

**ESTUDI DE LA INSERCIÓ LABORAL DE
L'ALUMNAT DE LA FACULTAT DE TRADUCCIÓ I
INTERPRETACIÓ DE LA UAB**

Anàlisi de les promocions 2018/2019 i 2019/2020

Febrer 2023

Xavier Guijarro

Índex de continguts

1. Presentació	4
2. Metodologia.....	6
3. Consideracions prèvies per a la interpretació de les dades.....	7
4. Resultats globals.....	8
4.1. Situació laboral	8
4.2. Grau de relació entre la feina i els estudis	9
4.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades	9
4.4. Valoració dels estudis	10
5. Resultats de TI.....	12
5.1. Situació laboral	12
5.1.1. Grau de TI	12
5.1.2. MUTAV.....	13
5.1.3. MUTTT	13
5.1.4. MUTEI	14
5.1.5. MUIC.....	14
5.2. Grau de relació entre la feina i els estudis	15
5.2.1. Grau de TI	15
5.2.2. MUTAV.....	15
5.2.3. MUTTT	16
5.2.4. MUTEI	16
5.2.5. MUIC.....	17
5.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades	18
5.3.1. Grau de TI	18
5.3.2. MUTAV.....	18
5.3.3. MUTTT	19
5.3.4. MUTEI	20
5.3.5. MUIC.....	20
5.4. Perfil professional.....	21
5.4.1. Grau de TI	21
5.4.2. MUTAV.....	25

5.4.3.	MUTTT	29
5.4.4.	MUTEI	34
5.4.5.	MUIC	39
5.5.	Valoració del estudis	43
5.5.1.	Grau de TI	43
5.5.2.	MUTAV	44
5.5.3.	MUTTT	46
5.5.4.	MUTEI	48
5.5.5.	MUIC	49
6.	Resultats d'EAO	52
6.1.	Situació laboral	52
6.2.	Grau de relació entre la feina i els estudis	53
6.3.	Retard en la inserció laboral en feines relacionades	53
6.4.	Perfil professional	54
6.4.1.	Àrea de coneixement	54
6.4.2.	Tasques professionals	54
6.4.3.	Tipus d'empresa	56
6.5.	Valoració del estudis	58
7.	Síntesis	60

1. Presentació

Antecedents

La Facultat de Traducció i Interpretació (FTI) de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) realitza des del 2015 enquestes de seguiment de la inserció laboral de l'alumnat de la facultat.

En el primer dels estudis es van enquestar persones egressades des del 2004 fins al 2013. Al 2019 es van distribuir enquestes de nou, cobrint la franja a partir del 2014 pels graus i des del 2017 pels màsters.

En aquesta ocasió, els resultats que s'analitzen tenen a veure amb les persones egressades entre el 2018/2019 i 2019/2020.

Continguts de l'informe

L'estructura de l'informe ofereix resultats a nivell de:

- 1)** Facultat.
- 2)** Estudis de Traducció i Interpretació, diferenciant per:
 - a.** Grau de Traducció i Interpretació
 - b.** Màster en Traducció Audiovisual (versió en línia i presencial)
 - c.** Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció
 - d.** Màster en Traducció i Estudis Interculturals
 - e.** Màster en Interpretació de Conferències
- 3)** Grau d'Estudis d'Àsia Oriental.

Per a cadascun d'aquests nivells, els resultats s'organitzen de la següent manera:

- Situació laboral.
- Grau de relació entre la feina i els estudis.
- Retard en la inserció laboral en feines relacionades amb els estudis cursats.
- Perfil professional.
Aquest apartat inclou llengües de treball, tasques professionals i tipus d'empreses per l'àmbit de Traducció i Interpretació; i àrea de coneixement, tasques professionals i tipus d'empreses per l'àmbit d'Estudis d'Àsia Oriental.
- Valoració dels estudis.
En aquest apartat es realitza una anàlisi qualitativa de les respostes obertes, que consisteix en identificar cada comentari amb etiquetes rellevants que en recullen el seu sentit (a cada idea expressada, s'hi

designa una etiqueta). Posteriorment, s'analitza la quantitat de vegades que cada una d'aquestes etiquetes es repeteix.

Com a tancament de l'informe, es presenta una taula que resumeix i compara els resultats principals de cada indicador, per cada titulació.

Abans de la presentació de resultats, els següents apartats ofereixen tota la informació necessàries per a una correcta interpretació de les dades:

- 1.** En primer lloc, s'exposa la caracterització de la mostra. A nivell metodològic, cal apuntar que es tracta d'una mostra autoseleccionada, amb una enquesta autoadministrada en format online.
- 2.** En segon lloc, s'apunten qüestions teòriques clau per entendre a nivell sociològic/laboral el grup enquestat.

2. Metodologia

La mostra global està composta per un total de 243 casos, 202 en l'àmbit de Traducció i Interpretació i 41 en l'àmbit d'Estudis d'Àsia Oriental. S'obtenen bons percentatges de cobertura de l'univers de cada titulació analitzada, entre el 30% i el 67% segons el cas.

En el cas de **Traducció i Interpretació**, s'analitza per separat el cas de les següents titulacions, que conformen mostres separades per l'anàlisi:

Abreviatura utilitzada	Nom complet	N	Univers	% cobertura
GTI	Grau en Traducció i Interpretació	74	153	48,4%
MUTAV	Màster en Traducció Audiovisual (en línia i presencial)	66	100	66,0%
MUTTT	Màster en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció	20	46	43,5%
MUTEI	Màster en Traducció i Estudis Interculturals	36	117	30,8%
MUIC	Màster en Interpretació de Conferències*	6	9	66,7%

*Es tracta d'una titulació recent per la qual només existeixen casos d'anàlisi de la promoció finalitzada el 2019/2020

En relació a **Estudis d'Àsia Oriental**, l'únic objecte d'anàlisi és el grau (GEAO). En aquest cas l'univers està compost per un total de 78 persones egresades en els anys de referència. La mostra obtinguda és de 41 persones, un 52,6% de l'univers.

Abreviatura utilitzada	Nom complet	N	Univers	% cobertura
GEAO	Grau d'Estudis de l'Àsia Oriental	41	78	52,6%

3. Consideracions prèvies per a la interpretació de les dades

L'estudi analitza persones egressades els cursos 2018/2019 i 2019/2020 que van ser entrevistats, com a molt tard, a finals del 2021 o del 2022. Això significa **que s'analitza un grup de persones egressades de forma relativament recent**.

És important tenir això en compte perquè les realitats laborals canvien amb el pas del temps, amb una tendència a la millora de la posició laboral conforme s'adquireix experiència i s'amplia coneixement. **Les tasques i els llocs de treball, per tant, poden canviar si s'observa l'inici d'una trajectòria laboral, el seu punt mig, o el seu final.** De fet, el primer dels informes realitzats per la mateixa Facultat de Traducció i Interpretació (2017) mostra aquesta realitat canviant, a millor, conforme es consoliden les trajectòries.

La consolidació de les trajectòries, per tant, en sintonia amb les dinàmiques pròpies del mercat laboral, és un procés que exigeix temps. En aquest cas, però, l'estudi observa només el primer període, l'inici, d'aquestes trajectòries.

Aquest apunt no s'ha d'interpretar com una debilitat, sinó senzillament com un punt a tenir en compte a l'hora d'interpretar els resultats:

- ✓ **El que aquí observem és vàlid per als recents egressats, no per al conjunt d'egressats.**
- ✓ **El que aquí observem no serà la realitat del conjunt dels egressats.**

De fet, no només no s'ha d'interpretar com una debilitat, sinó tot el contrari: és una etapa molt rellevant, i és molt interessant observar-la. **Els inicis de les trajectòries en poden marcar el seu desenvolupament**, fent més o menys factibles determinats finals.

En uns casos, una inserció laboral primerenca en feines no relacionades es relacionarà més fàcilment amb una trajectòria laboral a llarg termini menys relacionada amb l'àmbit formatiu (i potser, fins i tot, més inestable i precària).

Per contra, una inserció laboral primerenca en feines relacionades obrirà la porta a trajectòries més exitoses. No només això, sinó que, en una lògica acumulativa d'efecte Mateu:

- ✓ **Els qui tenen un punt de partida més favorable a l'inici de la trajectòria, gaudiran d'una avantatge acumulativa.** Evolucionaran positivament de forma exponencial.

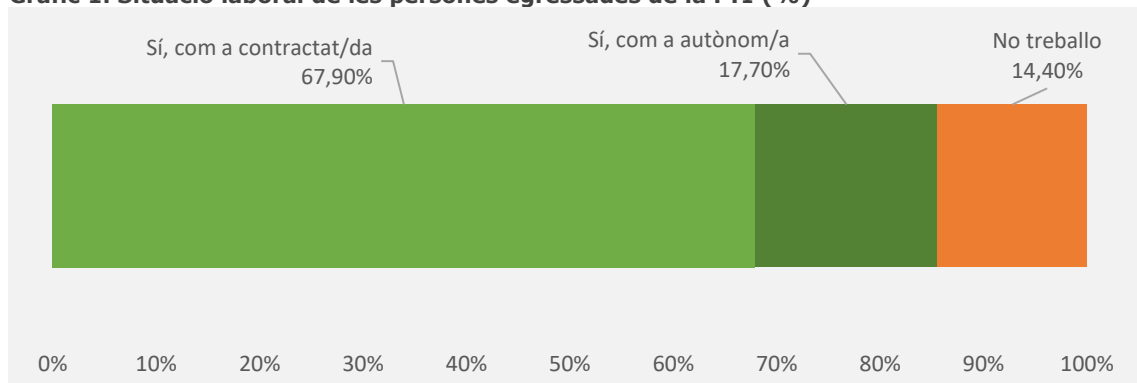
4. Resultats globals

4.1. Situació laboral

Del conjunt de les 243 persones enquestades de la Facultat de Traducció i Interpretació (egressades els cursos 2018/2019 i 2019/2020), estan ocupades un 85,6%. Les persones que no han treballat des de que van acabar els seus estudis són un 14,4%.

La forma majoritària d'ocupació és el treball per a tercers com a contractats/des, sumant un 67,9% de la mostra. Les persones en règim d'autònom ascendeixen al 17,7%. Cap persona manifesta haver creat una empresa pròpia amb persones contractades o externes.

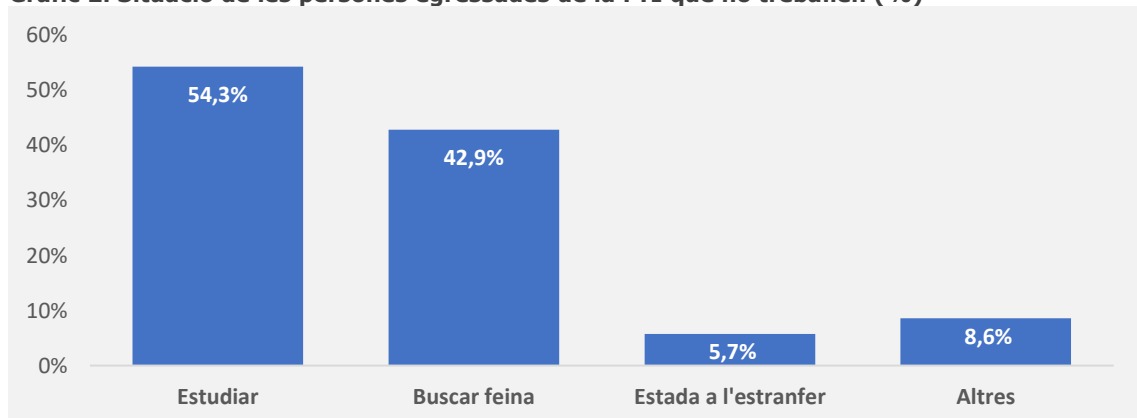
Gràfic 1. Situació laboral de les persones egressades de la FTI (%)



Base: Persones de la mostra global (249 persones)

Dintre del grup de persones que no treballen hi ha dues situacions majoritàries. Una part lleugerament superior segueix estudiant (54,3%) i una altra gran part, però inferior, es troba en situació de cerca de feina (42,9%). Una petita porció de les persones que no treballen (un 5,7%) es troben realitzant una estada a l'estranger.

Gràfic 2. Situació de les persones egressades de la FTI que no treballen (%)



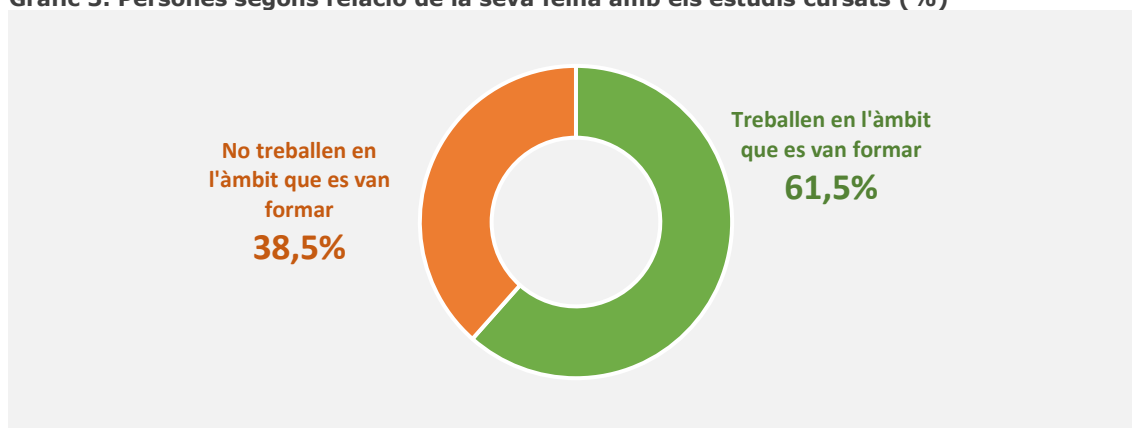
Base: Persones de la mostra global que no treballen (14%)

Nota: Els percentatges sumen més de 100 perquè algunes circumstàncies poden ser concurrents.

4.2. Grau de relació entre la feina i els estudis

En el conjunt de la facultat (persones egressades els cursos 2018/2019 i 2019/2020), entre el 85,6% de les persones que treballen o han treballat des de que van acabar els seus estudis, un 61,5% ho fa o ho ha fet en àmbits relacionats amb el que van estudiar i un 38,5% ho fa o ho ha fet en altres àmbits.

Gràfic 3. Persones segons relació de la seva feina amb els estudis cursats (%)

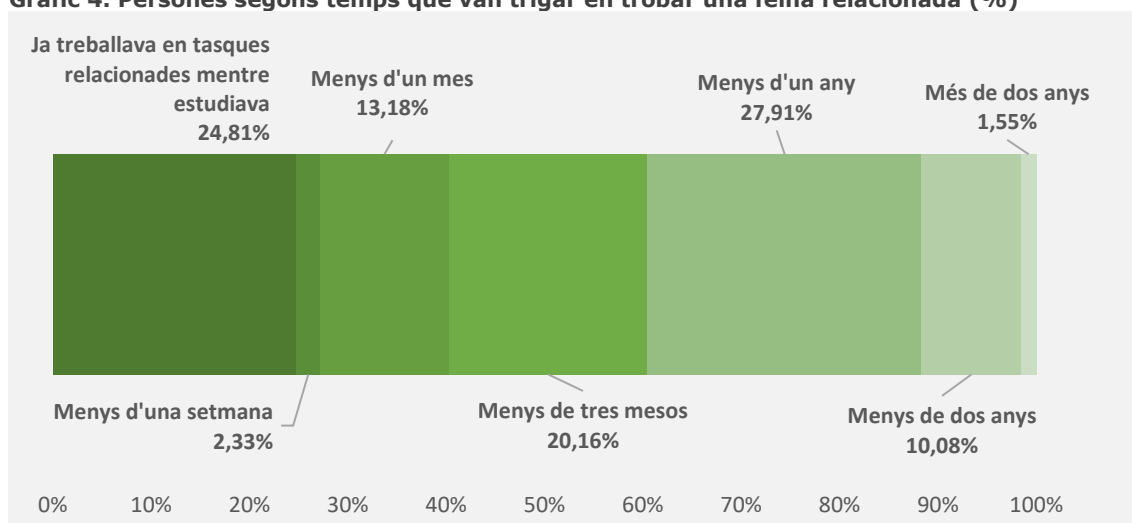


Base: Persones de la mostra global que treballen (86%)

4.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades

Entre les persones egressades els cursos 2018/2019 i 2019/2020 que treballen o han treballat en feines relacionades amb els estudis, un quart ja treballava en feines relacionades mentre estudiava i més de la meitat (un 60,5%) troba feina relacionada en menys de 3 mesos. Per contra, una de cada deu persones triga entre 1 i 2 anys i uns pocs ho aconsegueixen només al cap de més dos anys.

Gràfic 4. Persones segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada (%)



Base: Persones de la mostra global que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar

Considerant les categories d'anàlisi, s'observen dos situacions majoritàries, amb un pes similar (cadascuna aproximadament un quart del total de persones que treballen en feines relacionades):

- ✓ Ja treballar en tasques relacionades mentre s'estudiava.
- ✓ Trobar feines relacionades entre més de 3 mesos i menys d'1 any.

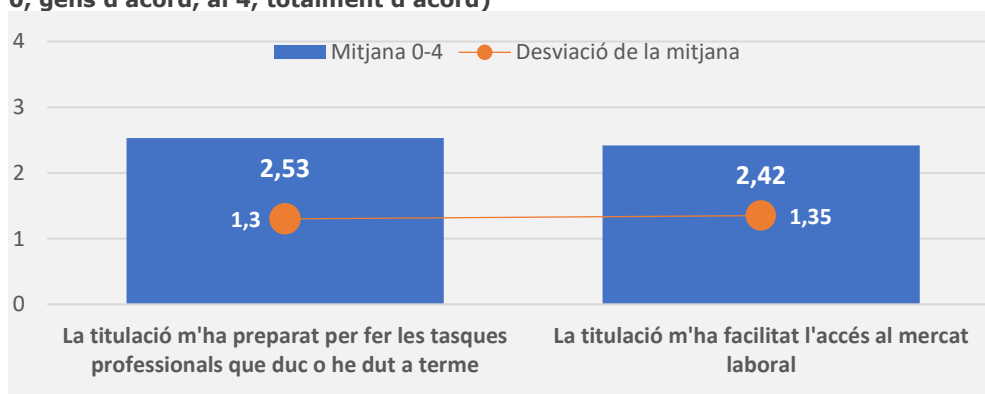
Això denota una variabilitat de trajectòries estudi-feina molt gran.

4.4. Valoració dels estudis

Considerant el conjunt de la mostra de persones egressades de la facultat els cursos 2018/2019 i 2019/2020, la mitjana de valoració dels estudis per part de les pròpies persones enquestades se situa, en una escala del 0 (valoració negativa) al 4 (valoració positiva), per sobre del punt mig en els dos ítems (facilitar l'accés al mercat laboral i sentir-se preparat per les tasques professionals a desenvolupar). Es tracta, per tant, d'una valoració més aviat positiva. En concret:

- ✓ Mitjana del 2,42 en el grau d'acord amb que la titulació li ha facilitat l'accés al mercat laboral.
- ✓ Mitjana del 2,53 en el grau d'acord amb que la titulació l'ha preparat per fer les tasques professionals que porta o ha portat a terme.
- ✓ La desviació respecte la mitjana és en els dos casos molt similar, però lleugerament inferior en la opinió respecte la preparació per fer les tasques professionals. La desviació respecte la mitjana es pot interpretar com el grau d'acord que suscita cada resultat:
 - La preparació en clau de tasques professionals, té millor valoració global, en el sentit que més valoracions s'ubiquen al voltant d'aquesta mitjana (menys casos extrems que dissenteixen). Es tracta d'una valoració positiva que és més compartida.

Gràfic 5. Mitjana de valoració dels estudis i desviació respecte la mitjana (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: persones de la mostra global

Una mirada més específica destaca que en els dos casos les valoracions de signe negatiu es queden aproximadament al 25% o per sota. Mentre, les valoracions positives ascendeixen al 53% i el 58%, amb un 20% que realitza una valoració neutral.

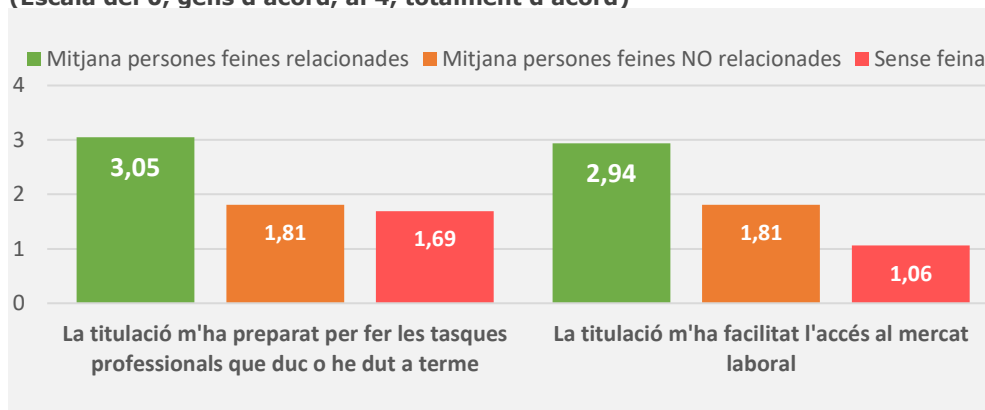
Taula 1. Valoració dels estudis a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	<i>La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral</i>	<i>La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme</i>
0 – Molt en desacord	12,44%	10,60%
1	13,82%	11,52%
2	20,28%	20,28%
3	25,81%	29,03%
4 - Molt d'acord	27,65%	28,57%

Aquestes valoracions estan clarament afectades per la posició respecte el mercat laboral, diferenciant principalment les persones amb feines relacionades o no:

- ✓ Entre les persones que sí treballen o han treballat en l'àmbit pel qual es van formar, el grau d'acord en totes dues afirmacions es situar al voltant del 3.
- ✓ Entre les que no, la valoració es queda just per sota del 1,8.
- ✓ Si es diferencien els casos de persones que per algun motiu no es troben treballant, els dos ítems reben les pitjors valoracions. Tot i això, en l'ítem relacionat amb les tasques professionals la puntuació és manté més elevada que en l'ítem sobre accés al mercat laboral. Encara que mínima, per tant, hi ha una valoració menys negativa en clau de competències adquirides.

Gràfic 6. Mitjana del grau d'acord amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones que treballen de la mostra global

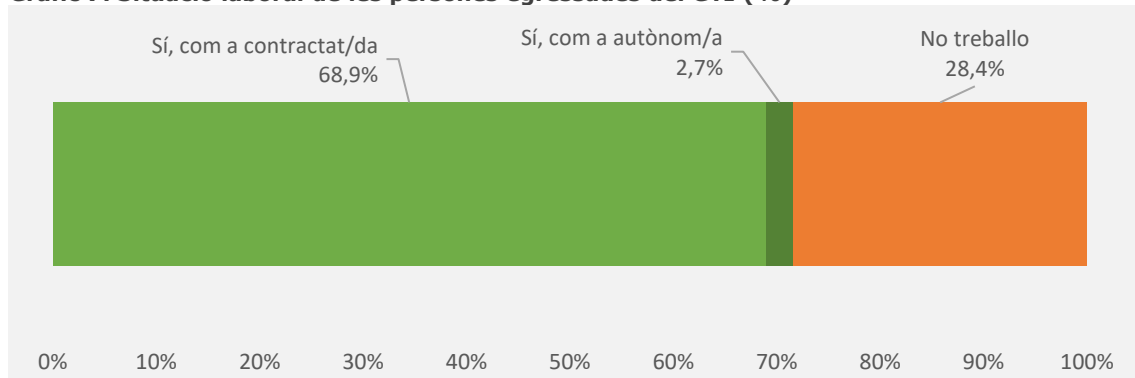
5. Resultats de TI

5.1. Situació laboral

5.1.1. Grau de TI

Atenent a les persones egressades del Grau de Traducció i Interpretació (GTI) els cursos 2018/2019 i 2019/2020, set de cada deu estan ocupades, gairebé la totalitat per tercers (presència testimonial de treball autònom). Per contra, un 28,4% manifesta no estar treballant.

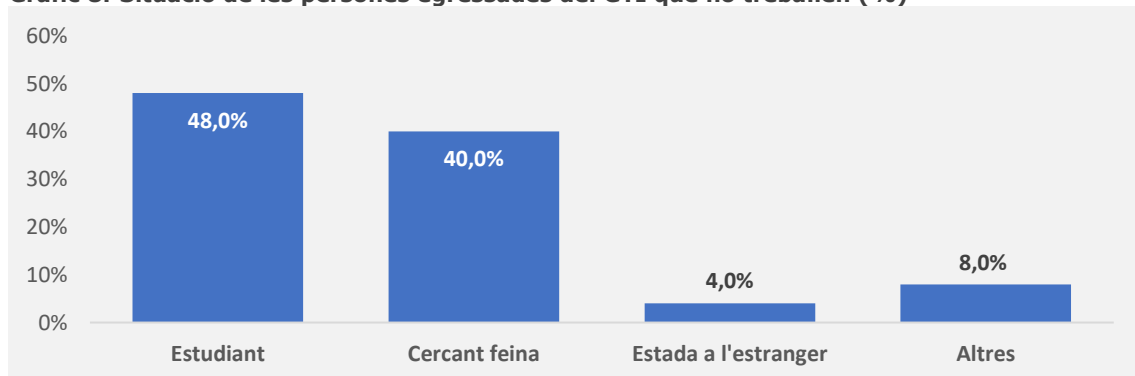
Gràfic 7. Situació laboral de les persones egressades del GTI (%)



Base: Persones de la mostra de GTI (74 persones)

Entre el 30% de persones que no treballen s'identifiquen dos situacions majoritàries: en primer lloc, seguir estudiant (48%) i, en segon lloc, cercant feina (40%).

Gràfic 8. Situació de les persones egressades del GTI que no treballen (%)



Base: Persones de la mostra de GTI que no treballen (28,4%)

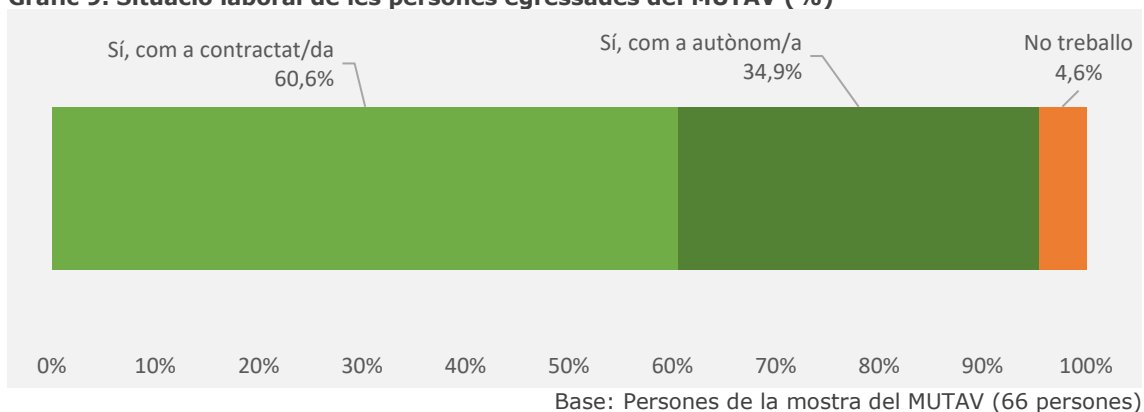
Nota: Els percentatges sumen més de 100 perquè algunes circumstàncies poden ser concurrents

El lloc de treball de les persones que es troben ocupades s'ubica a Catalunya (67,3%), amb una presència important de la resta d'Espanya (23,1%), un 5,8% d'Europa (Alemanya i Suïssa) i un 3,8% a Rússia.

5.1.2. MUTAV

Gairebé la totalitat de les persones egressades del MUTAV es troben ocupades. Només un 4,6% manifesta no estar treballant. El 60,6% de les persones treballen per a tercers, mentre que gairebé un 35% treballa en règim autònom.

Gràfic 9. Situació laboral de les persones egressades del MUTAV (%)

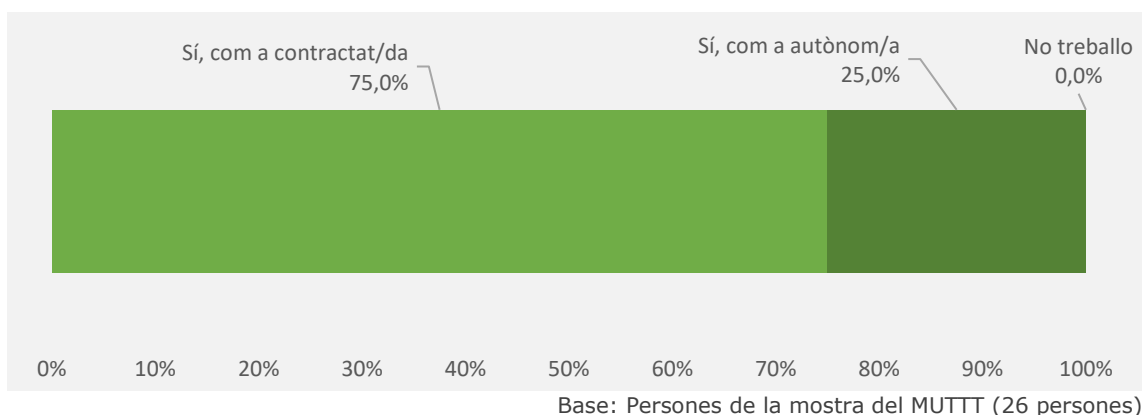


El lloc de treball d'aquestes persones mostra una diversitat significativa, si bé Catalunya (46,8%) i Espanya (38,7%) són les ubicacions principals. El gairebé 15% restant es divideix entre Europa, amb un 6,5% (Bèlgica, Irlanda i Regne Unit), Àsia amb un 3,2% (Japó), Amèrica llatina amb un altre 3,2% (Perú i Uruguai) i, finalment, Amèrica del Nord amb un 1,6% (Canadà).

5.1.3. MUTTT

Totes les persones egressades del MUTTT que formen part de l'estudi es troben treballant. Tres de cada quatre ho fan per a tercers, com a contractats/des, i un 25% ho fan en règim de treball autònom.

Gràfic 10. Situació laboral de les persones egressades del MUTTT (%)

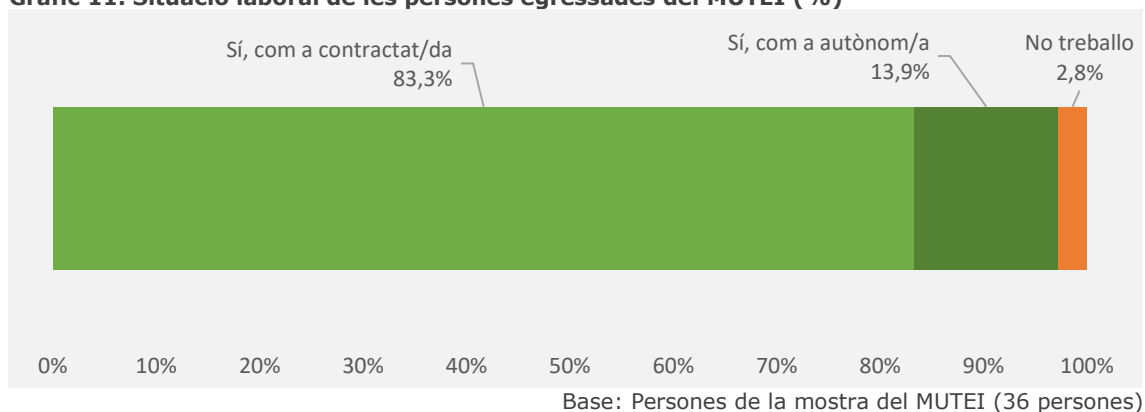


El seu lloc de treball s'ubica principalment a Catalunya (75%), per un 20% a la resta d'Espanya i un 5% a Europa (Alemanya).

5.1.4. MUTEI

En el cas del MUTEU, les persones egressades que formen part de la mostra treballen en la pràctica totalitat. La forma de treball majoritària és per a tercers (com a contractats/des), amb un 13,9% de persones treballant en règim autònom.

Gràfic 11. Situació laboral de les persones egressades del MUTEI (%)

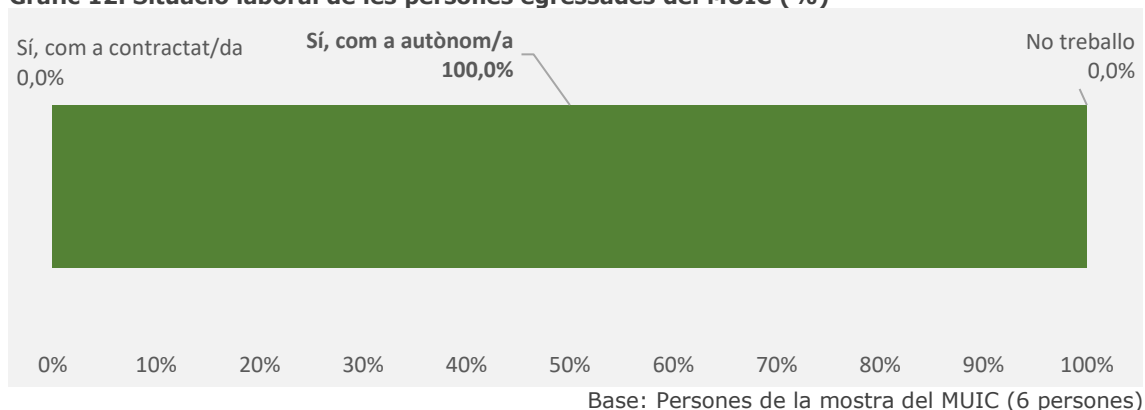


En aquest cas, el lloc de treball de les persones egressades segueix un patró diferent al general: Àsia se situa com la ubicació principal amb un 45,71% (Xina en concret). Espanya i Catalunya se situen seguidament amb un 22,9% i un 11,4% respectivament. El 20% restant es distribueix Amèrica Llatina (8,57%, amb representació d'Argentina, Perú i Venèçuela), Europa (5,7%, Irlanda i Itàlia) i, finalment, Amèrica del Nord i Oceania amb un 2,9% cadascuna.

5.1.5. MUIC

Les persones enquestades del MUIC treballen en tots els casos, i totes ho fan en règim de treball autònom.

Gràfic 12. Situació laboral de les persones egressades del MUIC (%)



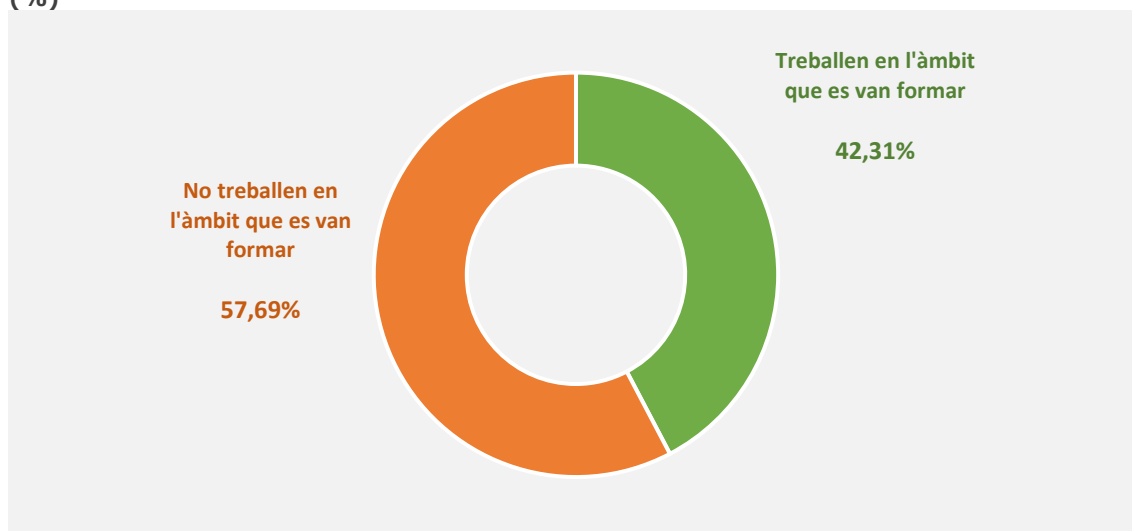
El seu lloc de treball s'identifica a parts igual a Catalunya i Espanya (50% cadascuna).

5.2. Grau de relació entre la feina i els estudis

5.2.1. Grau de TI

Entre les persones egressades del GTI els cursos 2018/2019 i 2019/2020 que es troben treballant, un 42,3% ho fa en feines relacionades amb l'àmbit en el qual es van formar.

Gràfic 13. Persones de GTI segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)



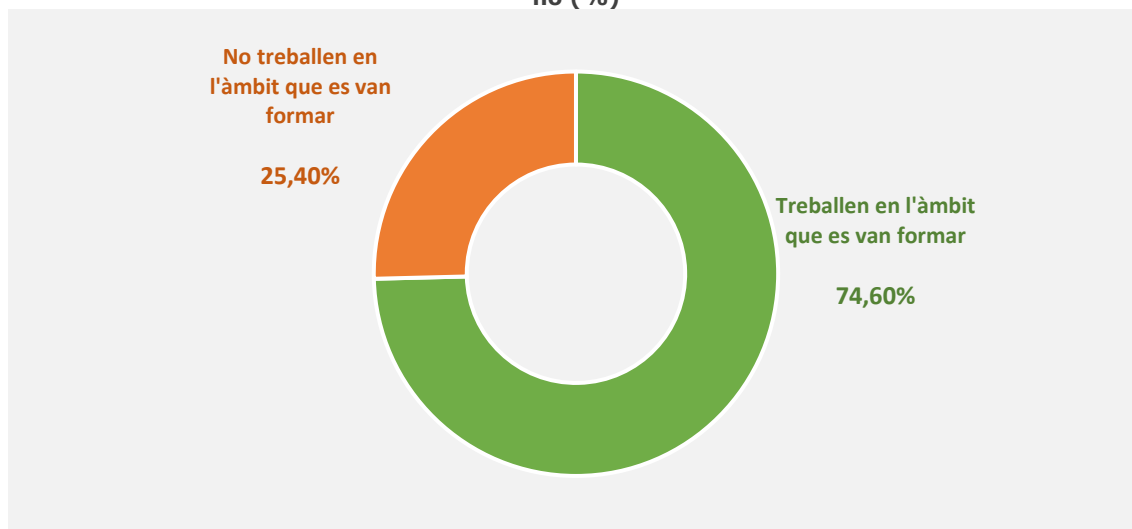
Base: Persones de la mostra de GTI que treballen (71,6%)

En el cas dels màsters (a continuació) s'observa que aquest percentatge ascendeix en gran mesura.

5.2.2. MUTAV

Tres quartes parts de les persones egressades del MUTAV (74,6%) es troben treballant en àmbits pels quals es van formar.

Gràfic 14. Persones del MUTAV segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)

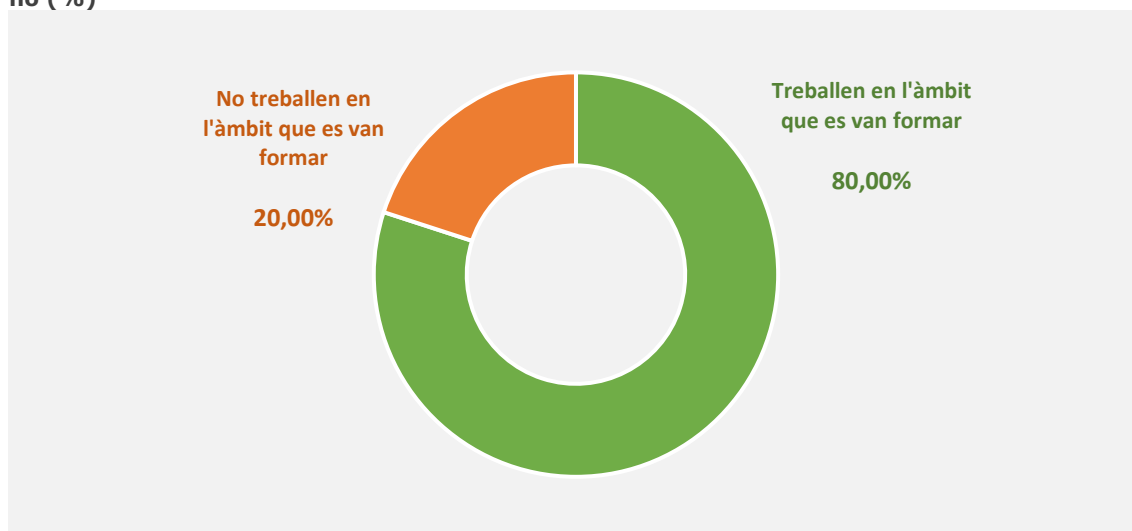


Base: Persones de la mostra del MUTAV que treballen (95,6%)

5.2.3. MUTTT

En el cas del MUTTT, el percentatge de persones que treballen en feines relacionades amb el seu àmbit de formació ascendeix al 80%.

Gràfic 15. Persones del MUTTT segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)

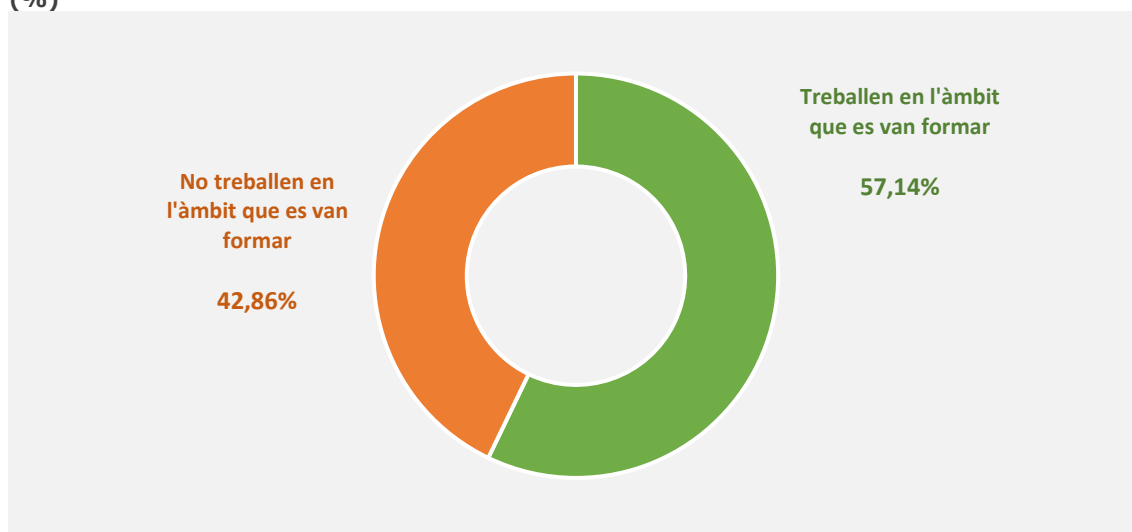


Base: Persones de la mostra del MUTTT que treballen (100%)

5.2.4. MUTEI

Entre les persones egressades del MUTEI que estan ocupades, un 57,1% es troba treballant en àmbits pels quals es van formar. És un percentatge inferior a la resta de màsters, però superior al de les persones egressades del Grau de Traducció i Interpretació.

Gràfic 16. Persones del MUTEI segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)

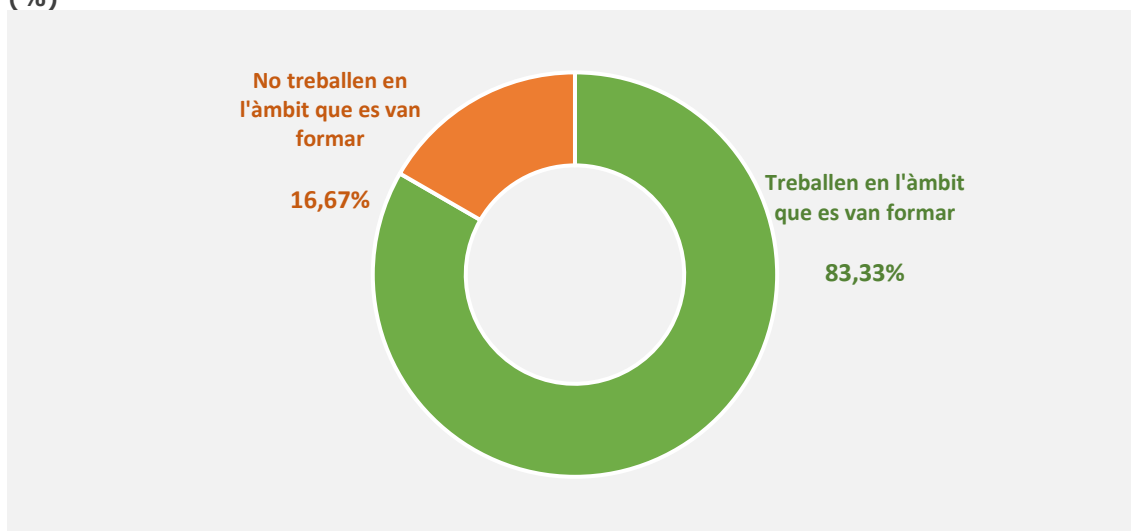


Base: Persones de la mostra del MUTEI que treballen (97,2%)

5.2.5. MUIC

Finalment, en el cas del MUIC, el percentatge de persones egressades que treballen en feines relacionades ascendeix al 83,3%.

Gràfic 17. Persones del MUIC segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)



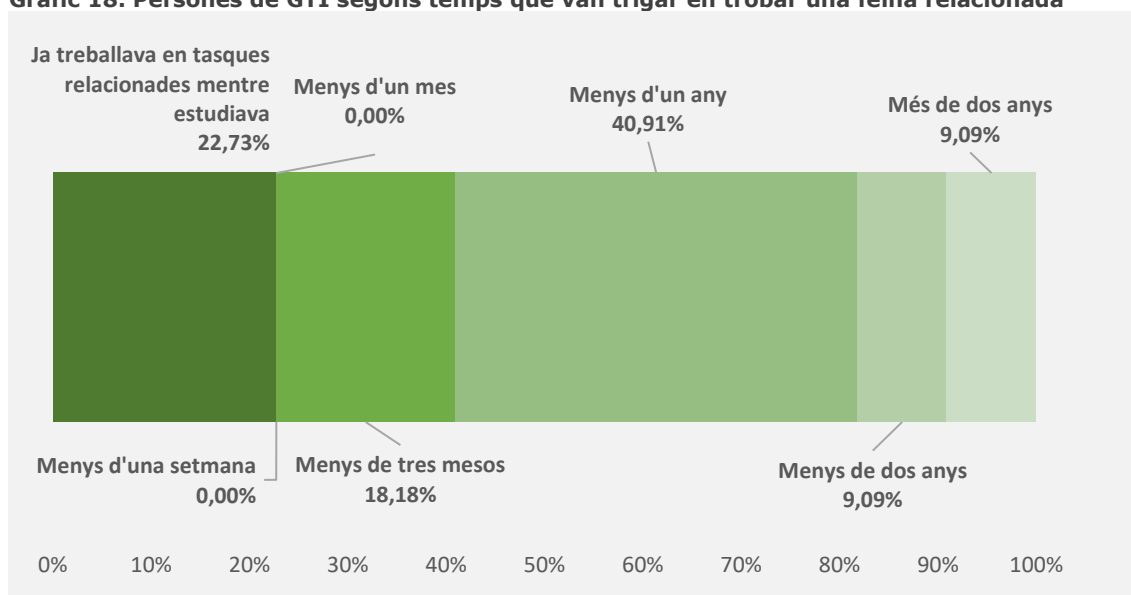
Base: Persones de la mostra del MUIC que treballen (100%)

5.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades

5.3.1. Grau de TI

Les persones egresades els cursos 2018/2019 i 2019/2020 del grau de TI que treballen i ho fan en feines relacionades amb la formació rebuda triguen, generalment, menys d'un any en trobar la feina: aquest és el cas pel 81,8% dels casos enquestats.

Gràfic 18. Persones de GTI segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada



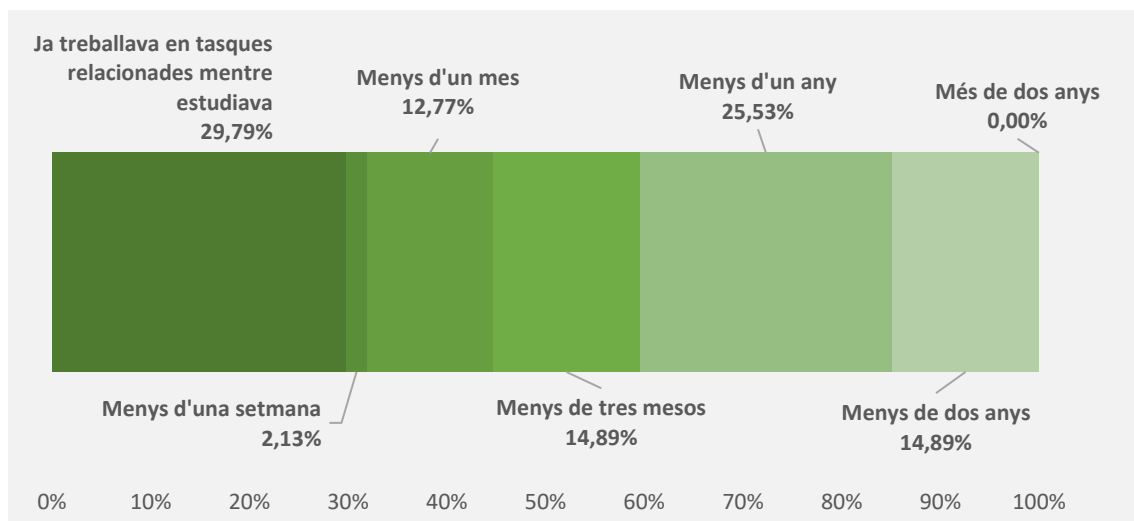
Base: Persones de la mostra de GTI que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar

En detall, s'observa que el segment principal és el de persones que triguen entre tres mesos i un any (40,9%), seguit del de persones que ja treballaven en feines relacionades mentre estudiaven (22,7%) i de persones que van trigar entre un i tres mesos (18,2%). Finalment, un 9,1% va trigar entre un i dos anys i un altres 9,1% més de dos anys.

5.3.2. MUTAV

En el cas del MUTAV, el temps transcorregut fins a trobar la feina relacionada és lleugerament inferior. Fins a un 85,1% la troba en menys d'un any.

Gràfic 19. Persones del MUTAV segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada



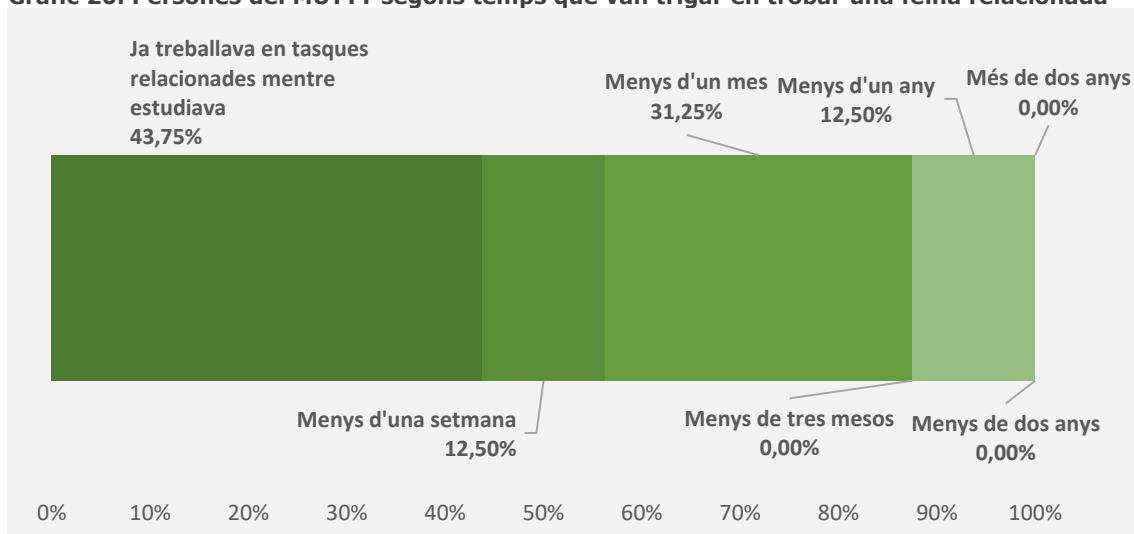
Base: Persones de la mostra del MUTAV que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar.

En detall, el més comú és treballar en feines relacionades mentre encara s'estudia (29,8%) i trobar-la entre tres mesos i un any després d'acabar els estudis (25,5%). Destaca que no hi ha cap cap que hagi trigat més de dos anys, i només un 14,9% ha trigat més d'un any.

5.3.3. MUTTT

El MUTTT planteja un cas especial, donat que la majoria de les persones egressades que treballen en feines relacionades ja ho feia durant el desenvolupament dels estudis (43,8%). Totes les persones del MUTTT que treballen en feines relacionades les han aconseguit en menys d'un any, i un 87,5% en menys de 3 mesos.

Gràfic 20. Persones del MUTTT segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada

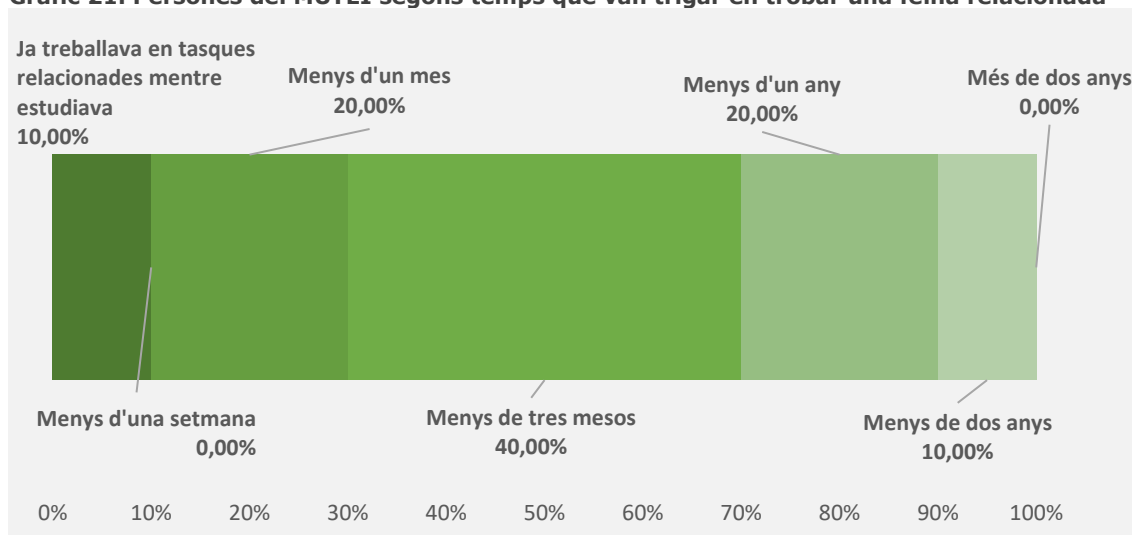


Base: Persones de la mostra del MUTTT que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar.

5.3.4. MUTEI

El 90% de les persones egressades del MUTEI que treballen en feines relacionades ho han aconseguit en menys d'un any.

Gràfic 21. Persones del MUTEI segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada



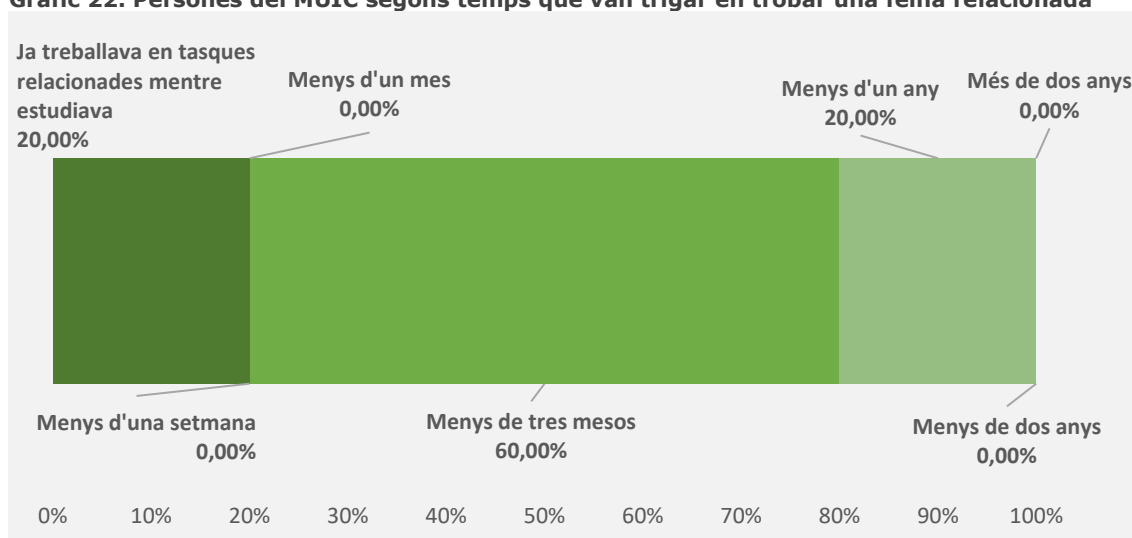
Base: Persones de la mostra del MUTEI que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar.

El cas més típic, però, és trobar feina relacionada entre un i tres mesos després d'acabar els estudis (40%). Un 10% ja treballava en feines relacionades mentre estudiava en aquest cas, per un 20% que triga menys d'un mes i un altre 20% que triga entre tres mesos i un any.

5.3.5. MUIC

Atenent la mostra del MUIC, totes les persones van trobar una feina relacionada en menys d'un any. De nou, el cas més típic és trobar-la entre un i tres mesos després d'acabar els estudis.

Gràfic 22. Persones del MUIC segons temps que van trigar en trobar una feina relacionada



Base: Persones de la mostra del MUIC que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar.

5.4. Perfil professional

Les dades de perfil professional consideren només aquelles persones de cada titulació, egressades els cursos 2018/2019 i 2019/2020, que treballen en feines relacionades amb el seu estudi. S'analitza, per tant, un grup específic dins de cada mostra (que treballin i, a més, ho facin en feines relacionades).

Aquest apartat ofereix informació sobre el perfil professional per cada titulació en 3 dimensions:

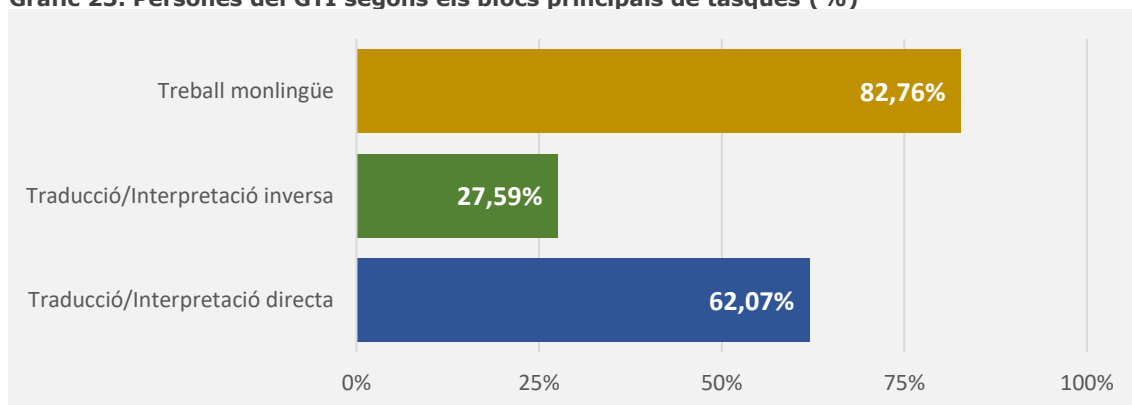
- ✓ Les llengües de treball
- ✓ Les tasques professionals
- ✓ El tipus d'empresa

5.4.1. Grau de TI

Llengües de treball

En primer lloc destaca que les tasques més comunes entre les persones egressades del GTI es realitzen en el context del treball monolingüe (82,76%) i la traducció directa (62,07%). La traducció inversa només agrupa una petita part del total (27,59%).

Gràfic 23. Persones del GTI segons els blocs principals de tasques (%)



Base: Persones de la mostra del GTI que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar.

Per una millor observació del detall, facilitant les mirades per files i per columnes, es presenten taules amb els números absoluts de cada opció lingüística, per cada tasca.

En el context del **treball monolingüe** en les tres primeres posicions destaquen amb prevalences molt rellevants el **castellà**, el **atalà** i l'**anglès**; en aquest ordre.

A molta distància s'identifiquen el rus, el francès, l'alemany, l'italià, el portuguès, el japonès i el xinès. No es detecta cap cas d'àrab.

TREBALL MONOLINGÜE (82,76%)

Castellà	20
Català	17
Anglès	15
Rus	4
Francès	3
Alemany	2
Italià	2
Portuguès	2
Japonès	1
Xinès	1
Àrab	0
Altres	Cap cas

En la **traducció directa**, la prevalença de l'**anglès** és evident. Supera en quatre i cinc vegades a les següents llengües, el francès i l'alemany, respectivament. A partir d'aquí es detecten un conjunt de llengües amb menor presència: japonès, xinès, rus i portuguès. En els casos d'àrab i italià no es detecta cap cas. Català i castellà mantenen proporcions similars en global.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA (62,07%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	11	14	25
Francès	3	3	6
Alemany	3	2	5
Japonès	1	1	2
Rus	2	0	2
Xinès	1	1	2
Portuguès	0	1	1
Àrab	0	0	0
Italià	0	0	0
Total	21	22	-
Altres	3 casos en total: 2 casos de castellà-català i 1 un cas de català-castellà		

Finalment, en el context de la **traducció inversa**, que té un pes inferior en comparació a les dues tasques anteriors, el català té un pes lleugerament inferior que el castellà. En tots dos casos, l'anglès és la llengua més rellevant que es tradueix. Es detecten casos de francès, rus i portuguès, però cap de tota la resta.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA (27,59%)

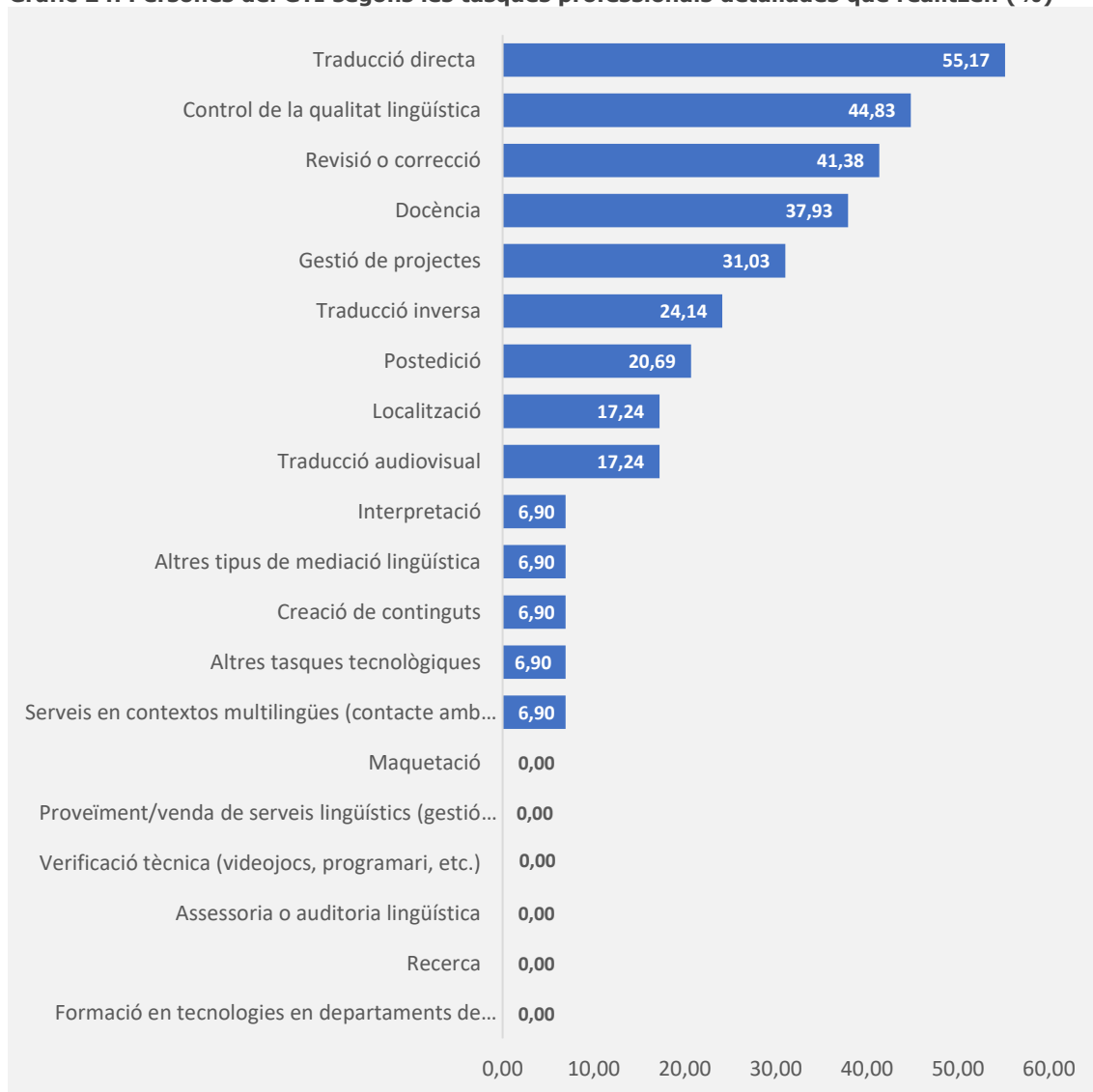
	Català	Castellà	Total
Anglès	4	5	9
Francès	1	1	2
Rus	1	1	2
Portuguès	0	1	1
Alemany	0	0	0
Àrab	0	0	0
Italià	0	0	0
Japonès	0	0	0
Xinès	0	0	0
Total	6	8	-
Altres	1 cas alemany-anglès		

Tasques professionals

La mirada anterior tenia rellevància per les llengües de treball, però en aquest cas el focus s'amplia per obtenir un major detall de les tasques que es realitzen:

- La traducció directa és la tasca principal i agrupa un 55,17% del total.
- Un segon bloc de tasques agrupen cadascuna entre el 30% i el 45% del total: control de la qualitat lingüística (44,83%), revisió o correcció de textos (41,38%), docència (37,93%) i gestió de projectes (31,03%).
- Un tercer bloc agrupa tasques amb una extensió dintre el 15% i el 25%: traducció inversa (24,14%), postedicció (20,69%), localització (17,24%) i traducció audiovisual (17,24%).
- La resta de tasques tenen una presència molt marginal o sense presència a la mostra.

Gràfic 24. Persones del GTI segons les tasques professionals detallades que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GTI

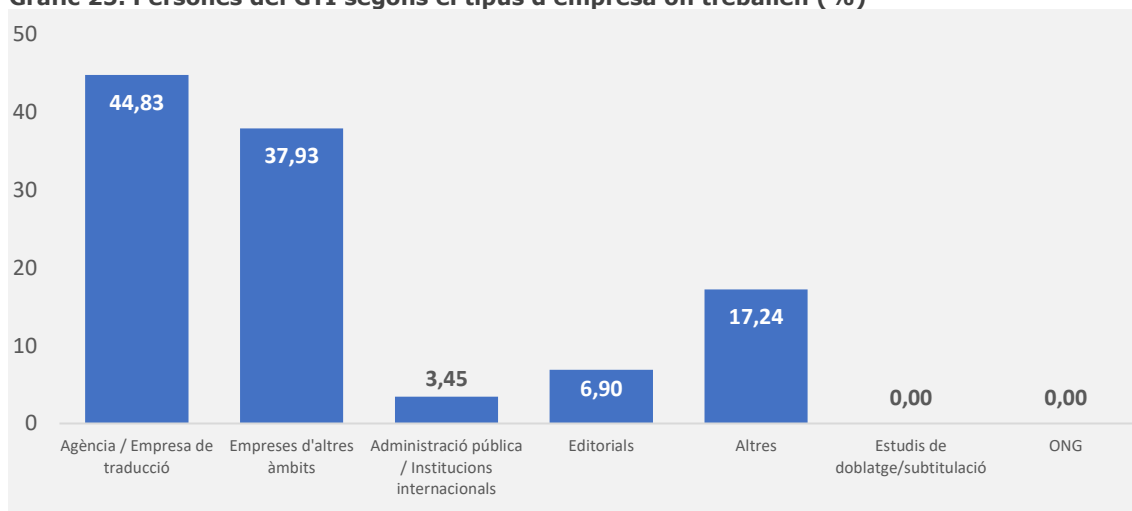
D'entre les 4 més comunes, és possible explorar el detall en els casos de traducció directa (primera posició) i de docència (quarta posició). En el primer cas destaca la traducció directa general i, en el segon, la docència en acadèmies.

Traducció directa		Docència	
1. General	56,25%	Acadèmies	83,33%
2. Científica/tècnica	31,25%	Educació secundària	25,00%
3. Màrqueting i publicitat	25,00%	Escoles Oficials d'Idiomes	8,33%
4. Jurídica/administrativa	18,75%	Empreses	8,33%
5. Editorial no literària	12,50%	Universitat	0,00
6. Periodística	12,50%		
7. Literària	6,25%		
8. Econòmica	0,00%		

Tipus d'empresa

Una mirada als sectors o empreses en què treballen o han treballat els egressats del GTI mostra que la majoria ho fa en **agències o empreses de traducció** (44,83%) i en **empreses d'altres àmbits** (37,93%). L'àmbit "Altres" suma un 17,24% i es manifesten empreses vinculades al màrqueting, l'advocacia, la moderació de continguts, la redacció tècnica i el turisme.

Gràfic 25. Persones del GTI segons el tipus d'empresa on treballen (%)



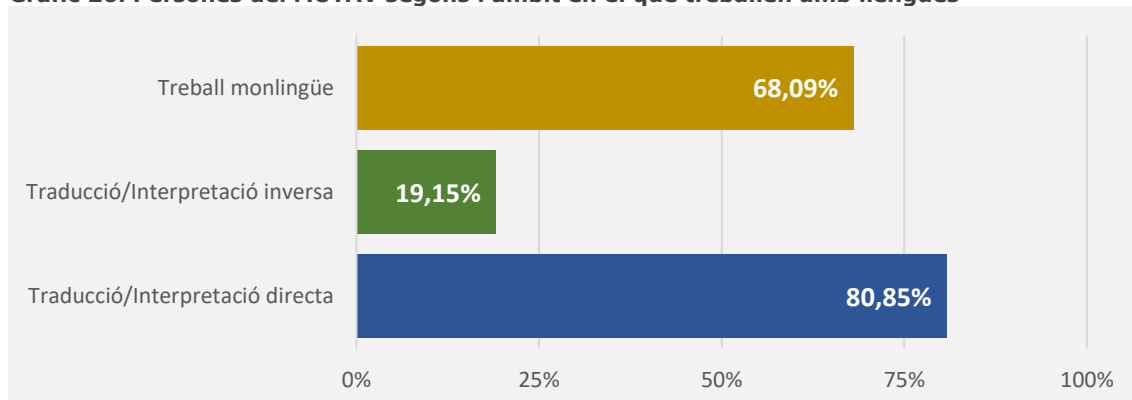
Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GTI

5.4.2. MUTAV

Llengües de treball

En relació al MUTAV, la presència principal és per la traducció directa (80,85%), seguida del treball monolingüe (68,09%). La traducció inversa és de nou poc habitual (19,95%).

Gràfic 26. Persones del MUTAV segons l'àmbit en el que treballen amb llengües



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV

De nou, per facilitar la interpretació global de les dades es presenten taules amb els números absoluts de cada opció lingüística segons cadascuna de les tres tasques generals.

En primer lloc s'observen les combinacions lingüístiques en **traducció directa**. Entre els egressats del MUTAV **l'anglès-castellà** és la combinació principal, molt més que **l'anglès-català**. L'anglès és en conjunt la llengua principal.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA (80,85%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	17	33	50
Francès	3	5	8
Japonès	0	6	6
Alemanys	2	2	4
Italià	1	2	3
Portuguès	1	1	2
Rus	0	1	1
Àrab	0	0	0
Xinès	0	0	0
Total	24	50	-
Altres	9 casos en total: 4 casos de castellà-català, 1 cas de francès-anglès, 1 cas d'anglès-euskera, 1 cas de castellà-euskera, 1 cas d'anglès-portuguès, 1 cas d'anglès-romanès, 1 cas de romanès-castellà i 1 cas de polonès-castellà		

Les següents llengües rellevants, a molta distància de l'anglès, són el francès, el japonès (que només té combinacions amb el castellà), l'alemany, l'italià, el portuguès i el rus. El català, en global, té la meitat del pes que el castellà.

El **treball monolingüe** dels egressats del MUTAV en totes dues versions se centra en el **castellà** majoritàriament, si bé l'anglès i el català són també importants, amb una presència similar.

TREBALL MONOLINGÜE (68,09%)

Castellà	27
Català	15
Anglès	12
Francès	3
Italià	3
Japonès	3
Alemanys	2
Àrab	1

Portuguès	1
Xinès	1
Rus	0
Altres	1 cas de romanès

En el cas residual de la **traducció inversa**, la llengua principalment detectada és l'**anglès**, amb un pes lleugerament inferior del català respecte el castellà.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA (19,15%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	4	6	10
Francès	0	0	0
Alemanys	0	0	0
Àrab	0	0	0
Italià	0	0	0
Japonès	0	0	0
Portuguès	0	0	0
Rus	0	0	0
Xinès	0	0	0
Total	4	6	-
Altres	2 casos en total: 1 cas d'anglès-francès i 1 cas de castellà-romanès		

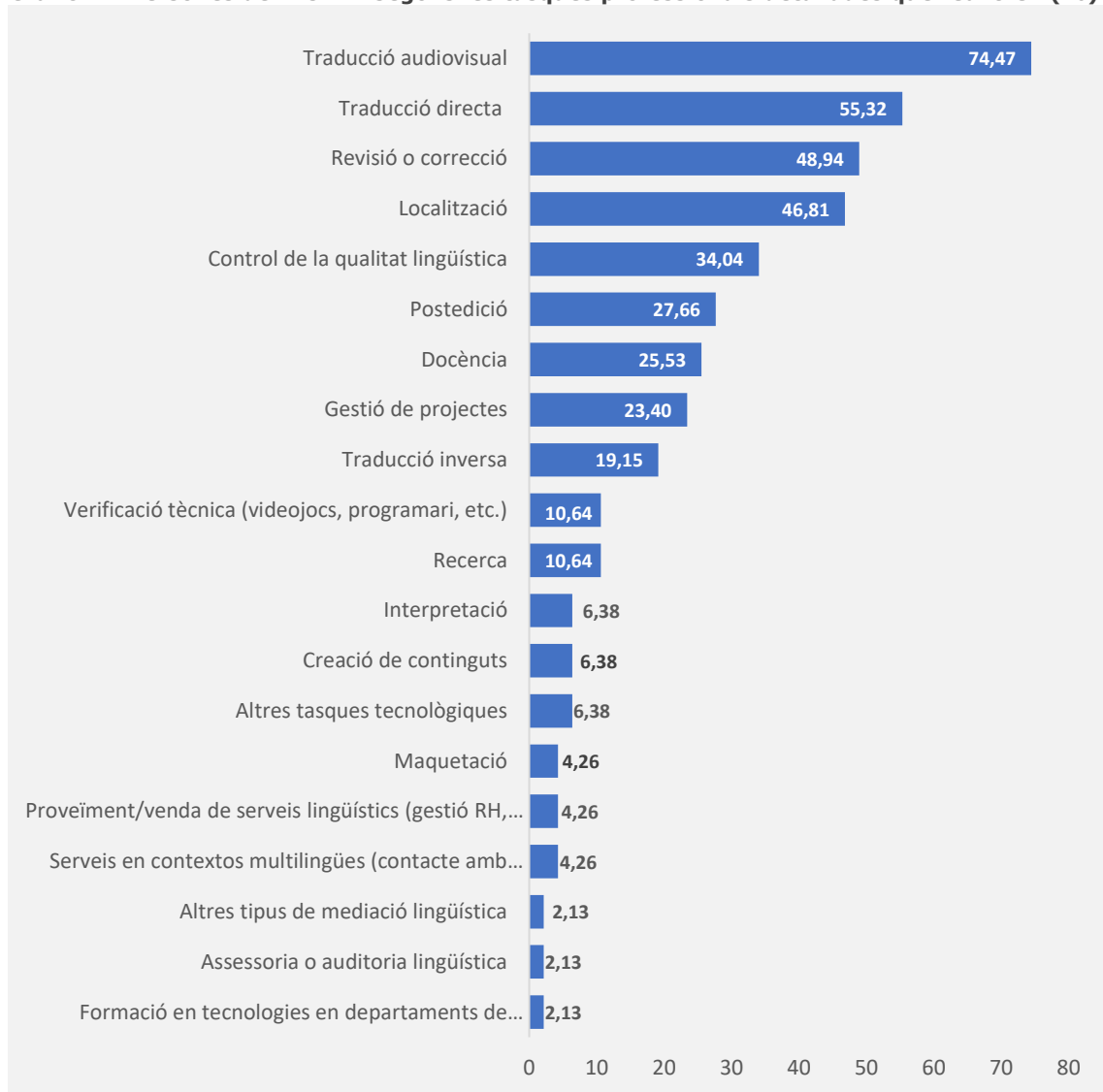
Tasques professionals

En quant al detall de les tasques professionals, ressaltava la importància de la **traducció audiovisual** en primer lloc, com a mostra de l'especialització aconseguida.

Un segon bloc rellevant de tasques molt esteses (entre el 45% i el 55%) aglutina la traducció directa (55,32%), la revisió o correcció (48,94%) i la localització (46,81%).

Un tercer bloc de tasques encara rellevants són, entre el 20% i el 35%: el control de la qualitat lingüística (34,04%), la postedició (27,66%), la docència (25,53%), la gestió de projecte (23,40%) i la traducció inversa (19,15%).

Gràfic 27. Persones del MUTAV segons les tasques professionals detallades que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV

En aquest cas, tres de les quatre tasques que es troben al capdavant donen l'oportunitat d'explorar un major detall.

Traducció audiovisual		Traducció directa		Localització	
1. Subtitulació	80,00%	1. General	88,46%	1. Videojocs	63,64%
2. Subtitulació per persones sordes	31,43%	2. Màrqueting i publicitat	50,00%	2. Pàgines web	54,55%
3. Videojocs	31,43%	3. Científica/tècnica	34,62%	3. Programari	31,82%
4. Doblatge/veus superposades	28,57%	4. Editorial (no literària)	26,92%	4. Aplicacions	27,27%
5. Audiodescripció	20,00%	5. Literària	23,08%	5. Enginyeria de la localització	0,00%
		6. Periodística	15,38%		
		7. Jurídica/administrativa	11,54%		
		8. Econòmica	7,69%		

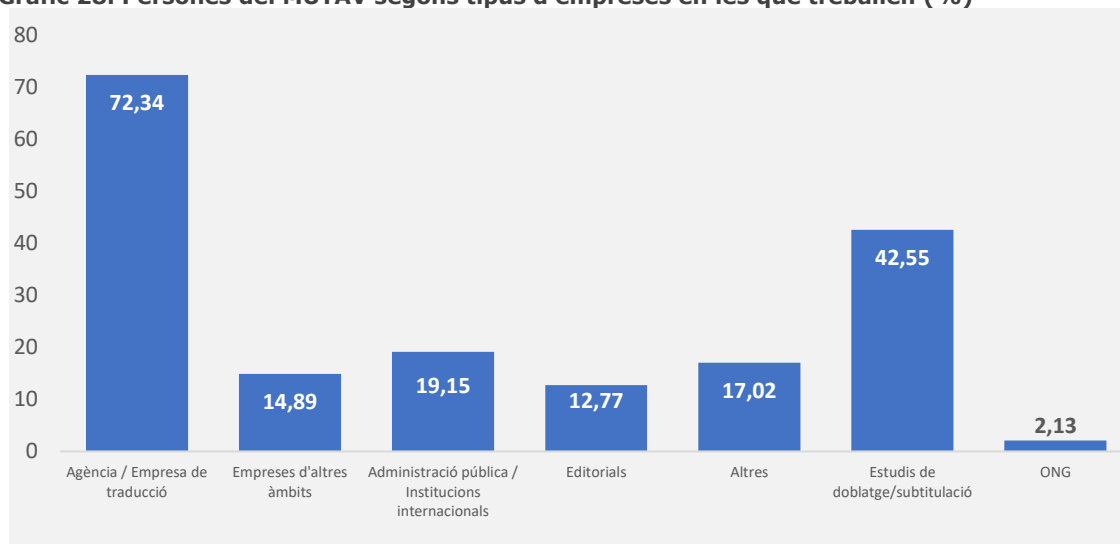
En el cas de la traducció audiovisual , la subtitulació és la tasca principal amb molta diferència, així com la traducció directa general en el seu cas, on a molta distància, però molt estesa també, s'ubica la traducció en l'àmbit del màrqueting i la publicitat. En quant a la localització, destaquen la de videojocs i la de pàgines web.

Tipus d'empresa

Finalment, el tipus d'empresa que ocupa els egressats del MUTAV de forma principal és l'**agència o empresa de traducció**, al voltant del 72%. Un pes molt important el tenen també els **estudi de doblatge/subtitulació**.

A continuació s'observa una dispersió àmplia, amb percentatges menors en tots els casos, entre el 10 i el 20%. En el cas de la categoria "Altres" destaquen festivals de cine (6,38%) i universitat (6,38%).

Gràfic 28. Persones del MUTAV segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



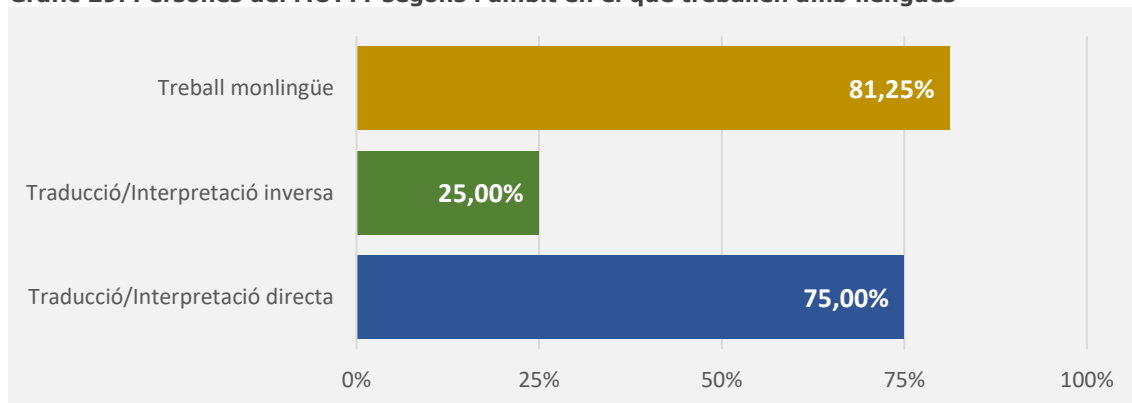
Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTAV

5.4.3. MUTTT

Llengües de treball

En el cas del MUTT s'equipara el pes tant del treball monolingüe com de la traducció directa, amb el 81,25% i el 75% respectivament. De nou, la traducció inversa és menys estesa i acull un 25% de la mostra.

Gràfic 29. Persones del MUTTT segons l'àmbit en el que treballen amb llengües



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTTT

En relació al **treball monolingüe**, la presència de les diferents llengües segueix el patró ja observat en la resta de casos: el **castellà** destaca en primer lloc, seguit de forma important per l'**anglès** i el **castellà**.

TREBALL MONOLINGÜE (81,25%)

Castellà	13
Anglès	9
Català	7
Francès	1
Portuguès	1
Alemanys	0
Àrab	0
Italià	0
Japonès	0
Rus	0
Xinès	0
Altres	1 cas de gallec

En relació a la **traducció directa**, l'**anglès** destaca al capdavant, seguit de lluny per l'alemany i el portuguès. En tots els casos, el castellà es fa més important que el català, en aquest cas amb diferències importants a favor de la combinació amb el castellà.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA (75,00%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	7	12	19
Alemanys	1	3	4

Portuguès	1	3	4
Francès	0	1	1
Àrab	0	0	0
Italià	0	0	0
Japonès	0	0	0
Rus	0	0	0
Xinès	0	0	0
Total	9	19	-
Altres	1 cas d'anglès-gallec		

En clau de **traducció inversa**, els únics casos detectats a la mostra estan vinculats principalment a la combinació **castellà-anglès**.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA (25,00%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	1	3	4
Francès	0	0	0
Alemany	0	0	0
Àrab	0	0	0
Italià	0	0	0
Japonès	0	0	0
Portuguès	0	0	0
Rus	0	0	0
Xinès	0	0	0
Total	1	3	-
Altres	1 cas de gallec-castellà		

Tasques professionals

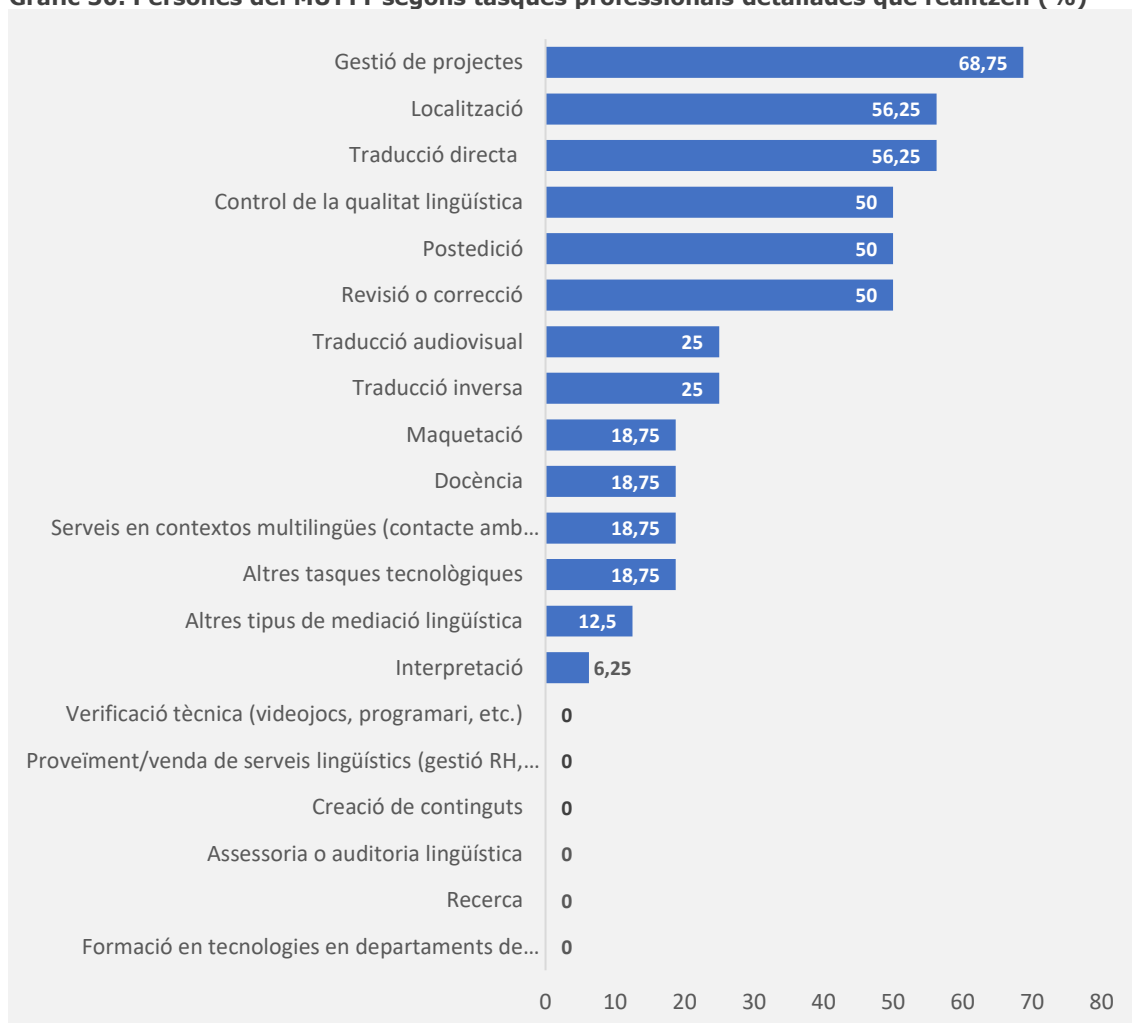
En relació al detall de tasques professionals que desenvolupen els egressats del MUTT destaca la gestió de projectes en primer lloc, seguida per un gran bloc de tasques molt esteses que són:

- La localització (56,25%)
- La traducció directa (56,25%)
- El control de la qualitat lingüística (50,00%)
- La postedició (50,00%)

— La revisió o traducció de textos (50,00%)

Tot i això, es visibilitzen un seguit ampli de tasques que tenen una certa presència, entre el 10% i el 25%. Tenen a veure amb la traducció audiovisual, la traducció inversa, la maquetació, la docència, els serveis en contextos multilingües i altres tasques tecnològiques.

Gràfic 30. Persones del MUTTT segons tasques professionals detallades que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTTT

En les tasques de traducció directa i de localització és possible explorar un major detall, que mostra com en el cas de la traducció l'àmbit científic/tècnic és el més estès, seguit de màrqueting i publicitat i la categoria "General".

Pel costat de la localització el més comú és treball pàgines web i programari.

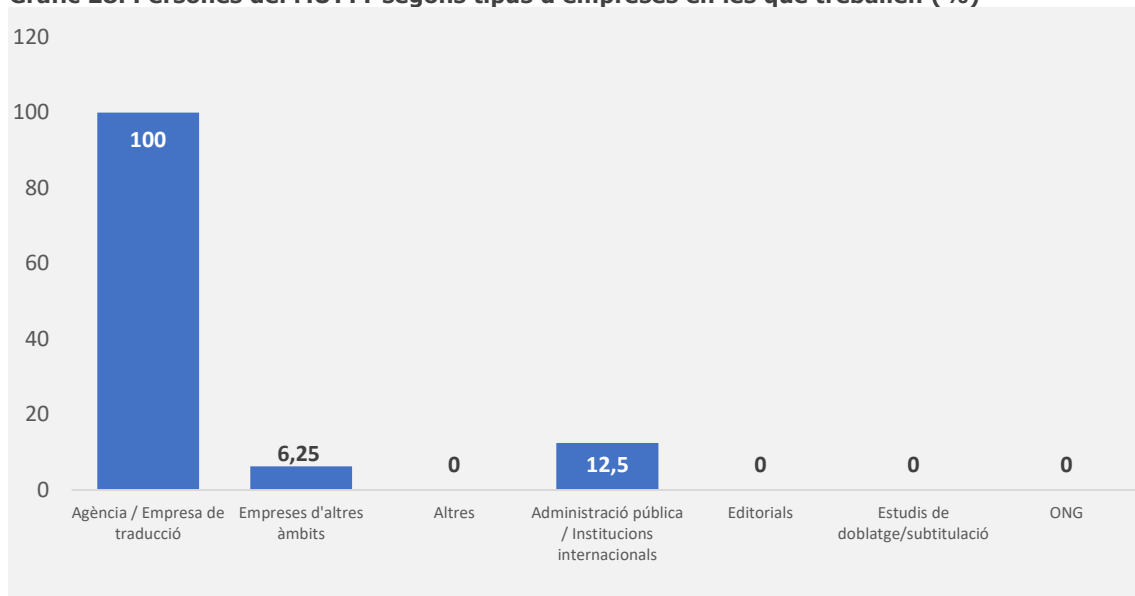
Traducció directa		Localització	
1. Científica/tècnica	88,89%	1. Pàgines web	88,89%
2. Màrqueting i publicitat	66,67%	2. Programari	88,89%
3. General	66,67%	3. Aplicacions	55,56%
4. Periodística	33,33%	4. Enginyeria de la localització	22,22%

5. Editorial no literària	11,11%	5. Videojocs	11,11%
6. Jurídica/administrativa	11,11%		
7. Econòmica	11,11%		
8. Literària	0,00%		

Tipus d'empresa

La majoria de persones del MUTT es troben vinculades a agències i empreses de traducció (100%), i només molt poques persones també estan vinculades a l'administració pública o institucions internacionals i a empreses d'altres àmbits.

Gràfic 28. Persones del MUTTT segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



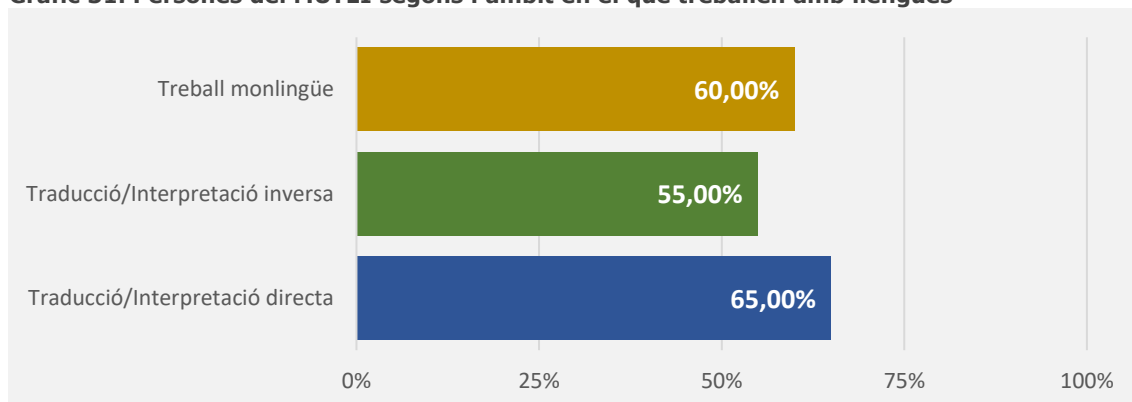
Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTTT

5.4.4. MUTEI

Llengües de treball

En el cas del MUTEI, a diferència dels casos anteriors, les tres tasques generals adquireixen unes dimensions similars: la traducció directa un 65%, el treball monolingüe un 60% i la traducció inversa un 55%.

Gràfic 31. Persones del MUTEI segons l'àmbit en el que treballen amb llengües



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTEI

En relació a les combinacions lingüístiques vinculades a la **traducció directa**, de nou el MUTEI mostra un perfil propi d'egressats: el **xinès**, i no l'anglès (que se situa en segon lloc), és la llengua principal. En gairebé tots els casos la combinació lingüística implica el castellà, amb una presència testimonial del català.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA (65,00%)

	Català	Castellà	Total
Xinès	0	8	8
Anglès	1	4	5
Italià	0	1	1
Francès	0	0	0
Alemany	0	0	0
Àrab	0	0	0
Japonès	0	0	0
Portuguès	0	0	0
Rus	0	0	0
Total	1	13	-
Altres	2 casos en total: 1 cas de castellà-català i 1 cas d'anglès-italià		

En concepte de **treball monolingüe** també s'observa que, entre les posicions principals ocupades habitualment pel **castellà**, l'**anglès**, i el català, hi apareix el **xinès**. També s'observa que el català queda relegat en aquest cas.

TREBALL MONOLINGÜE (60,00%)

Castellà	10
Anglès	7
Xinès	6
Català	2
Italià	1
Francès	0
Alemanys	0
Àrab	0
Japonès	0
Portuguès	0
Rus	0
Altres	Cap cas

En concepte de **traducció inversa** de nou s'observa el mateix patró, amb el **castellà-xinès** com a combinació lingüística principal.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA (55,00%)

	Català	Castellà	Total
Xinès	0	10	10
Anglès	0	3	3
Italià	0	1	1
Francès	0	0	0
Alemanys	0	0	0
Àrab	0	0	0
Japonès	0	0	0
Portuguès	0	0	0
Rus	0	0	0
Total	0	14	-
Altres	1 cas de galleg-castellà		

Tasques professionals

En relació al detall de tasques desenvolupen els egressats del MUTEU, s'observa en primer lloc, i com s'intuïa, que la traducció inversa és en aquests casos molt rellevant.

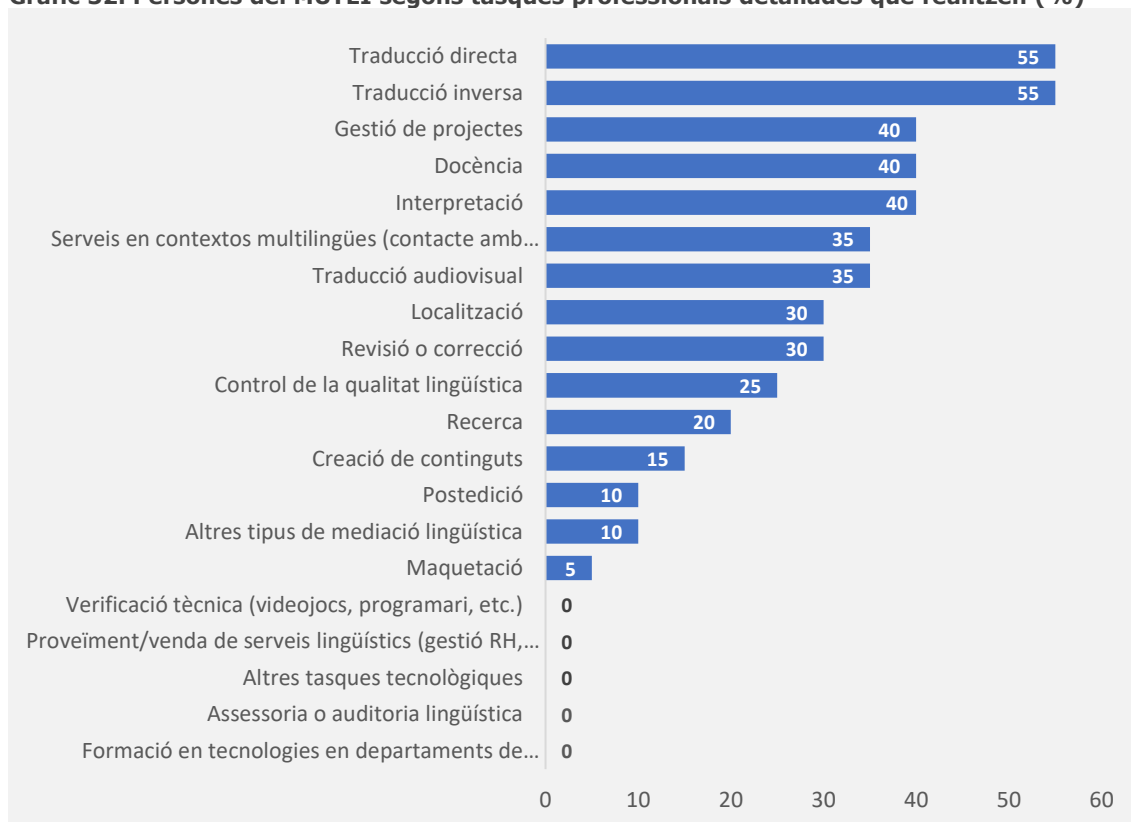
Juntament la **traducció inversa** i la **traducció directa** ocupen el primer lloc, amb un 55% de persones que desenvolupen aquestes tasques.

Entre un 30% i un 40% es detecta un ampli segon bloc de tasques força esteses:

- Docència
- Interpretació
- Serveis en contextos multilingües
- Traducció audiovisual
- Localització
- Revisió o correcció

També tenen presència rellevant el control de la qualitat lingüística, la recerca i la creació de continguts, i finalment més minoritària la postedició, la maquetació i altres tipus de mediació lingüística. En conjunt, s'evidencia un ventall ampli de tasques, molt polivalent.

Gràfic 32. Persones del MUTEI segons tasques professionals detallades que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTEI

En aquest cas és possible explorar el detall de quatre de les cinc tasques més esteses:

- En relació a la traducció directa, la categoria més seleccionada és la de “General”, igual que en la traducció inversa. En els dos casos la científica/tècnica es situa en posicions de davant.
- En clau d’interpretació, la consecutiva de mercat privat, juntament amb la realitzada en serveis educatius i sanitaris, juntament amb la de videoconferències, són les més esteses.
- Finalment, en clau de docència, s’identifica la rellevància de les universitats.

Traducció directa		Traducció inversa	
1. General	72,73%	1. General	54,55%
2. Literària	36,36%	2. Científica/tècnica	36,36%
3. Científica/tècnica	27,27%	3. Periodística	18,18%
4. Periodística	18,18%	4. Editorial no literària	18,18%
5. Editorial no literària	18,18%	5. Literària	18,18%
6. Econòmica	18,18%	6. Jurídica/administrativa	9,09%
7. Jurídica/administrativa	9,09%	7. Econòmica	9,09%
8. Màrqueting i publicitat	9,09%	8. Màrqueting i publicitat	0,00%

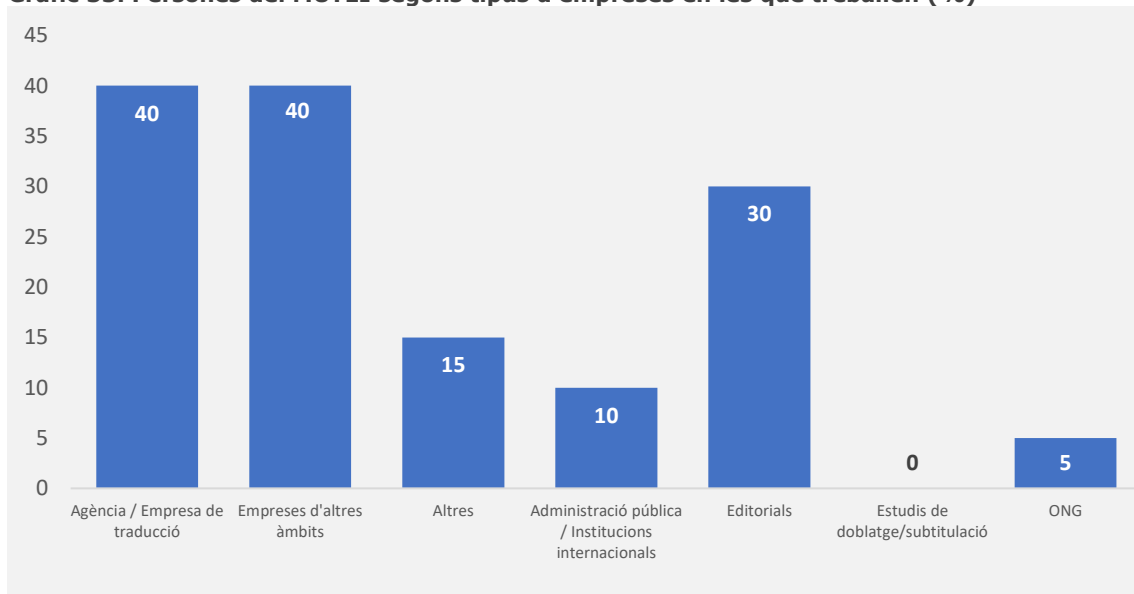
Interpretació		Docència	
1. Consecutiva: mercat privat	50,00%	1. Universitats	50,00%
2. Serveis públics (educatius i/o sanitari)	50,00%	2. Empreses	25,00%
3. Videoconferència	37,50%	3. Acadèmies	12,50%
4. D’enllaç	12,50%	4. Educació secundària	0,00%
5. Telefònica	12,50%	5. Escoles Oficials d’Idiomes	0,00%
6. Consecutiva: mercat institucional	0,00%	6. Altres	12,50%
7. Serveis públics (judicials)	0,00%		
8. Simultània: mercat institucional	0,00%		
9. Simultània: mercat privat	0,00%		

Tipus d’empresa

En consonància amb la polivalència detectada a les tasques professionals, el tipus d’empresa que ocupa els egressats del MUTEi també és més variat que en altres titulacions:

- Agència o empreses de traducció 40%
- Empreses d'altres àmbits 40%
- Editorials 30%
- Altres 15% (Universitat)
- Administració pública o institucions internacionals 10%
- ONG 5%

Gràfic 33. Persones del MUTEI segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



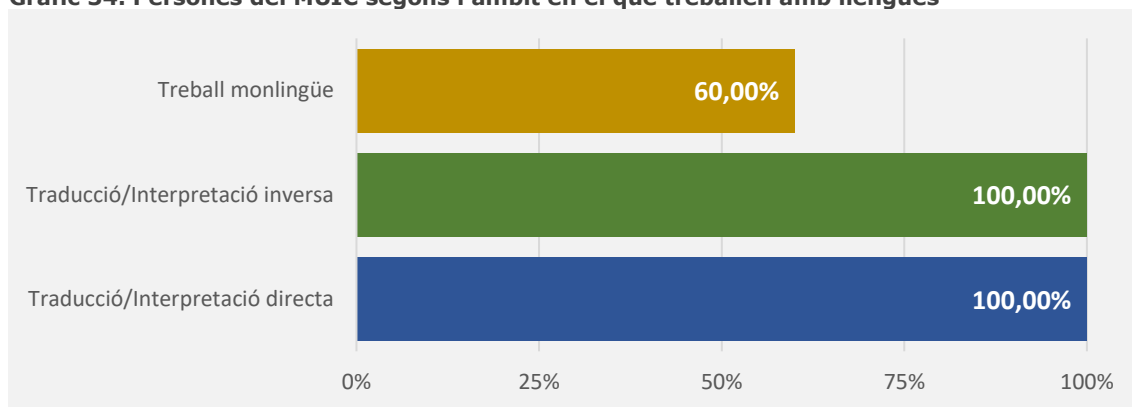
Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUTEI

5.4.5. MUIC

Llengües de treball

De la mostra analitzada (cal recordar que és una mostra petita), un 100% realitza tant tasques de traducció directa com inversa, i un 60% treball monolingüe.

Gràfic 34. Persones del MUIC segons l'àmbit en el que treballen amb llengües



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUIC

En relació a la **traducció directa**, l'**anglès** destaca al capdavant, seguida del francès. L'alemany, el japonès i l'italià també tenen presència. Tant el català com el castellà tenen una presència similar, tot i que lleugerament superior del castellà.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ DIRECTA (100%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	3	4	7
Francès	2	2	4
Alemanys	1	1	2
Japonès	1	1	2
Italià	0	1	1
Àrab	0	0	0
Portuguès	0	0	0
Rus	0	0	0
Xinès	0	0	0
Total	7	9	-
Altres	Cap cas		

El patró en el cas de la **traducció inversa** torna a equiparar català i castellà en bona mesura, i l'anglès sobresurt de nou.

TRADUCCIÓ/INTERPRETACIÓ INVERSA (100%)

	Català	Castellà	Total
Anglès	3	4	7
Francès	1	1	2
Alemanys	1	1	2
Japonès	0	1	1
Portuguès	1	0	1
Àrab	0	0	0
Italià	0	0	0
Rus	0	0	0
Xinès	0	0	0
Total	6	7	-
Altres	Cap cas		

En concepte de **treball monolingüe**, castellà i català tenen una presència més àmplia que la resta de llengües, sumant 5 casos en total pels casos singulars en diferents llengües.

TREBALL MONOLINGÜE (60,00%)

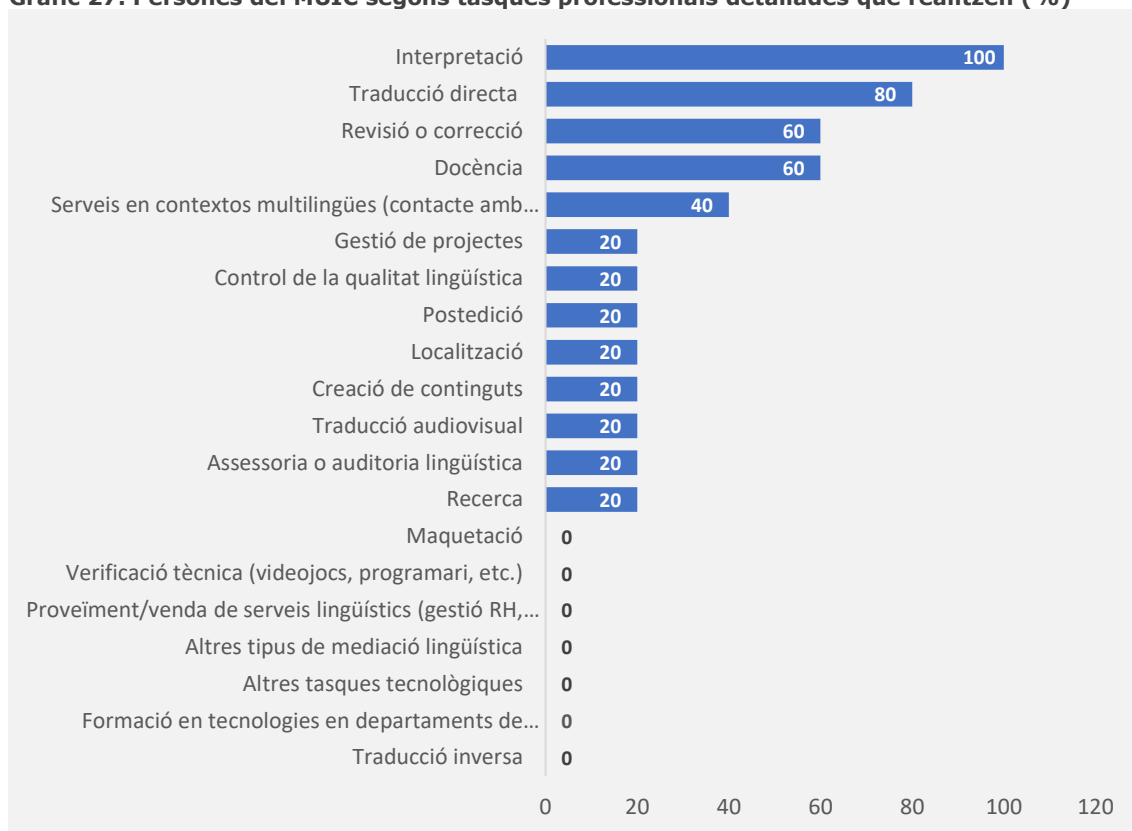
Castellà	3
Català	2
Anglès	1
Francès	1
Alemanys	1
Japonès	1
Àrab	0
Italià	0
Portuguès	0
Rus	0
Xinès	0
Altres	Cap cas

Tasques professionals

En sintonia amb l'especialització que ofereix el màster, destaca que la interpretació és, en aquest cas i a diferència de tota la resta, la tasca principal dels egresats (100%). Ve seguida de la traducció directa (80%), primer, i de la revisió o correcció

i la docència (60% cadascuna), segon. Entre els més destacats, també sobresurt amb un 40% la tasca de serveis en contextos multilingües.

Gràfic 27. Persones del MUIC segons tasques professionals detallades que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUIC

De les dues tasques més esteses és possible explorar-ne el detall:

Interpretació		Traducció directa	
1. Simultània: mercat privat	83,33%	1. General	50,00%
2. D'enllaç	83,33%	2. Màrqueting i publicitat	33,33%
3. Consecutiva: mercat privat	66,67%	3. Jurídica/administrativa	33,33%
4. Videoconferència	50,00%	4. Literària	16,67%
5. Serveis públics (judicials)	33,33%	5. Econòmica	16,67%
6. Serveis públics (educatius i/o sanitari)	16,67%	6. Periodística	0,00%
7. Consecutiva: mercat institucional	16,67%	7. Editorial no literària	0,00%
8. Telefònica	16,67%	8. Científica/tècnica	0,00%
9. Simultània: mercat institucional	16,67%		

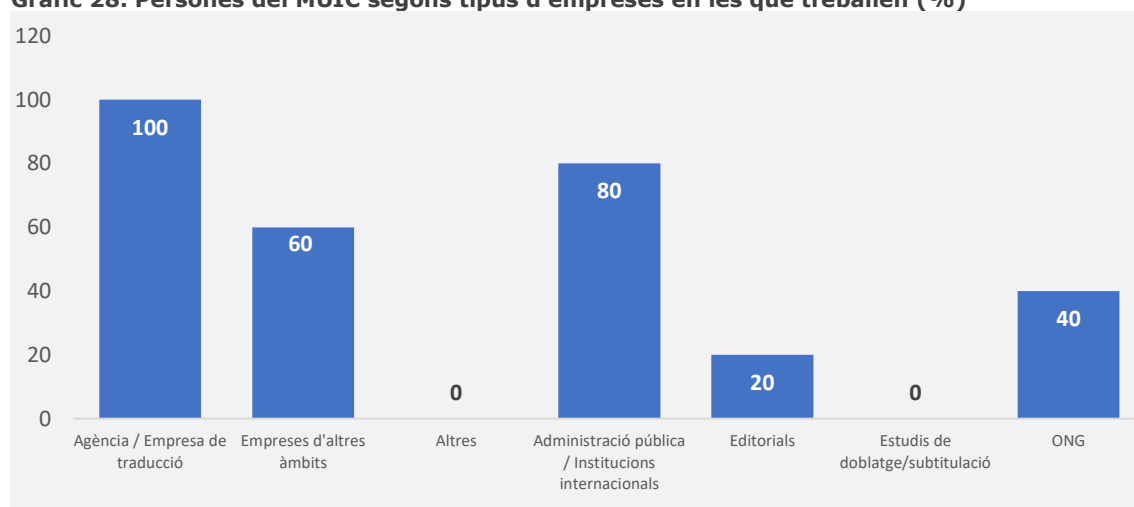
En clau d'interpretació es troba certa representació en totes les possibilitats, però destaquen de forma molt important la interpretació tant simultània com consecutiva al mercat privat i la d'enllaç. També les videoconferències són rellevants.

En clau de traducció directa, la categoria "general" és la més estesa, seguida de "màrqueting i publicitat" i "jurídica/administrativa".

Tipus d'empresa

Les agències o empreses de traducció de nou són un agent fonamental en l'ocupació d'egressats del MUIC, tot i que de forma especial destaquen, a diferència de casos anteriors, l'administració pública o institucions internacionals (80%) i les ONG (40%). Les empreses d'altres àmbits també suposen un ampli 60%.

Gràfic 28. Persones del MUIC segons tipus d'empreses en les que treballen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra del MUIC

5.5. Valoració del estudis

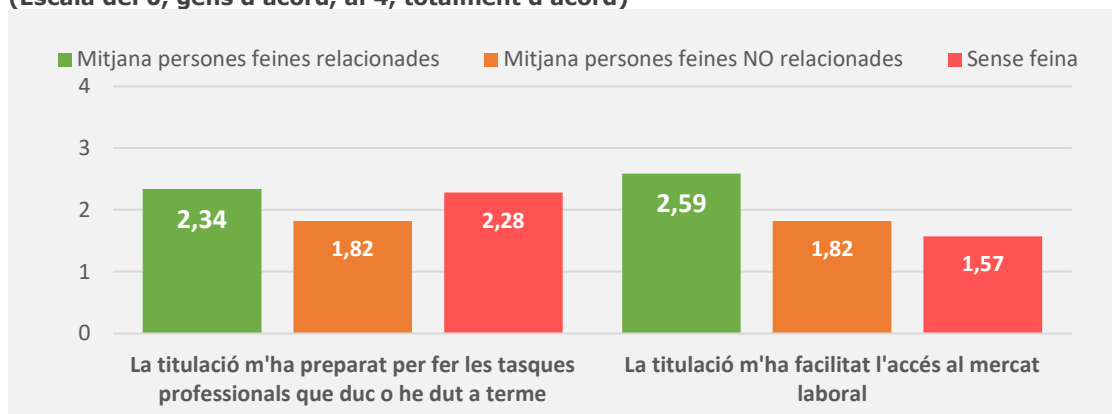
5.5.1. Grau de TI

En una escala del 0 (pitjor valoració) al 4 (millor valoració) la valoració dels estudis se situa just per sobre del punt mig en global.

M'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	2,14
M'ha facilitat l'accés al mercat laboral.	2,17

Les valoracions varien segons la trajectòria d'inserció al mercat laboral, sent pitjors per aquells amb trajectòries menys exitoses. Tot i això, destaca que la gent que es troba sense feina fa una bona valoració en concepte de preparació per desenvolupar les tasques professionals.

Gràfic 35. Mitjana del grau d'acord de les persones de GTI amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones de la mostra de GTI

Una mirada més detalla de les valoracions en cada cas mostra:

- Un gruix rellevant de persones que manifesten una valoració negativa de l'accés al mercat laboral.
- Per contra, una valoració neutral o positiva de la preparació per desenvolupar les tasques professionals de l'àmbit de TI.

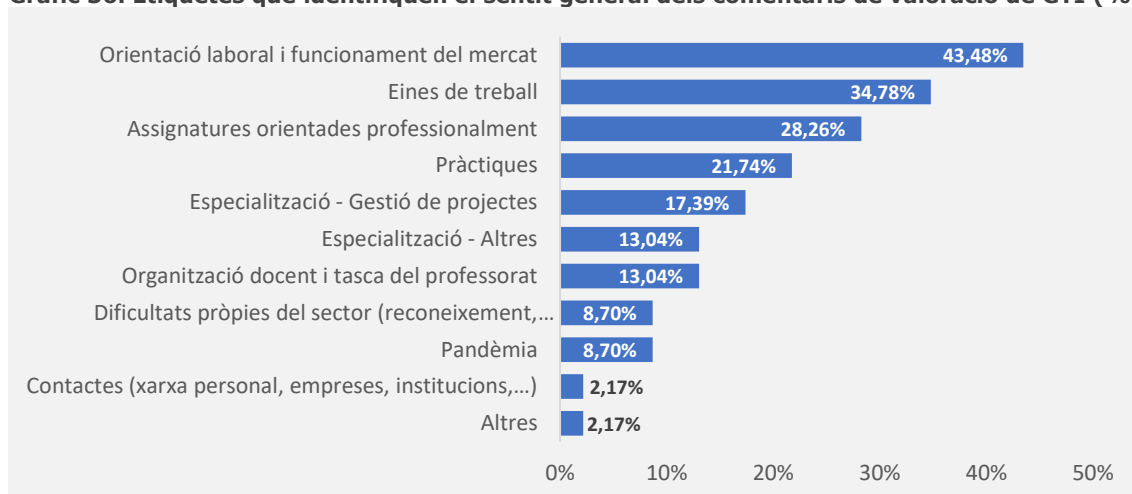
Taula 2. Valoració dels estudis de TI a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	<i>La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral</i>	<i>La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme</i>
0 – Molt en desacord	13,79%	12,07%
1	20,69%	8,62%
2	20,69%	39,66%
3	24,14%	32,76%
4 - Molt d'acord	20,69%	6,90%

En l'apartat final de respostes obertes es recullen un total de 46 comentaris, que donen lloc a un total de 89 idees que s'agrupen en diferents etiquetes:

- En primer lloc, destaquen les valoracions que apunten la necessitat de millorar la orientació laboral i l'explicació del mercat de treball (43,48%).
- En segon lloc, s'apunta la necessitat d'aprendre el funcionament de més eines de treball (34,78%).
- Seguidament apareixen la qüestió d'orientar les assignatures de forma més professional (28,26%, en relació al que es fa al mercat de treball) i la importància de les pràctiques (21,74%).

Gràfic 36. Etiquetes que identifiquen el sentit general dels comentaris de valoració de GTI (%)



Base: Número de comentaris realitzats al GTI

Nota: els percentatges sumen més de 100% perquè la base del càlcul és el total de comentaris, però cada comentari pot apuntar més d'una qüestió

Ja per sota del 20% apareixen qüestions relatives a l'especialització, on destaca en concret la de gestió de projecte amb un 17,39%.

Finalment, apareixen qüestions relatives a la necessitat de millorar la organització dels docents i la tasca de professors/es, les dificultats pròpies del sector i, també, la pandèmia (com a fenomen que ha afectat el final de les seves carreres o l'inici de la seva inserció).

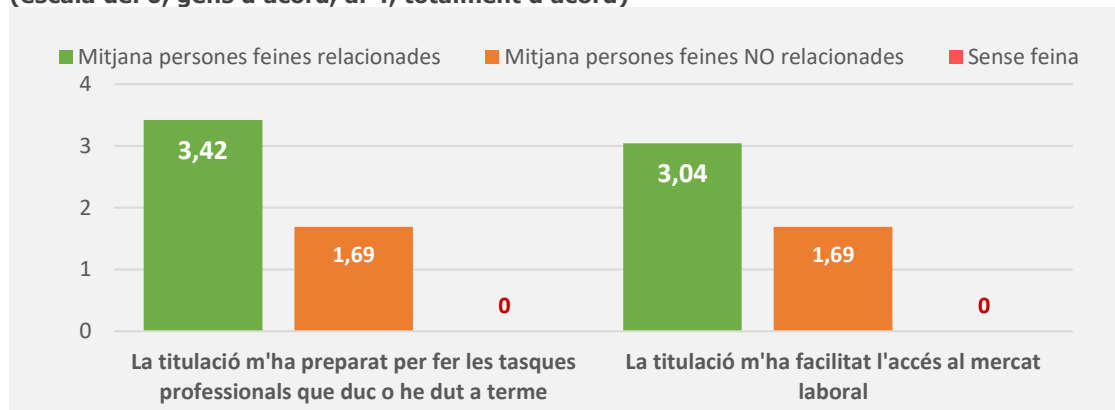
5.5.2. MUTAV

De mitjana, les persones egressades del MUTAV valoren els estudis de forma força positiva, especialment en concepte de preparació per les tasques professionals que porten a terme.

M'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	2,94
M'ha facilitat l'accés al mercat laboral.	2,66

La diferent valoració entre aquelles persones que tenen feines relacionades i aquelles que no és, en aquest cas, molt clara.

Gràfic 37. Mitjana del grau d'acord de les persones del MUTAV amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones de la mostra del MUTAV

En conjunt, fins a un 71,87% valora de forma positiva com la titulació l'ha preparat per a les tasques professionals, mentre un 60,94% fa aquesta mateixa valoració en termes de posicionament per a una millor inserció al mercat laboral.

Taula 3. Valoració dels estudis de MUTAV a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

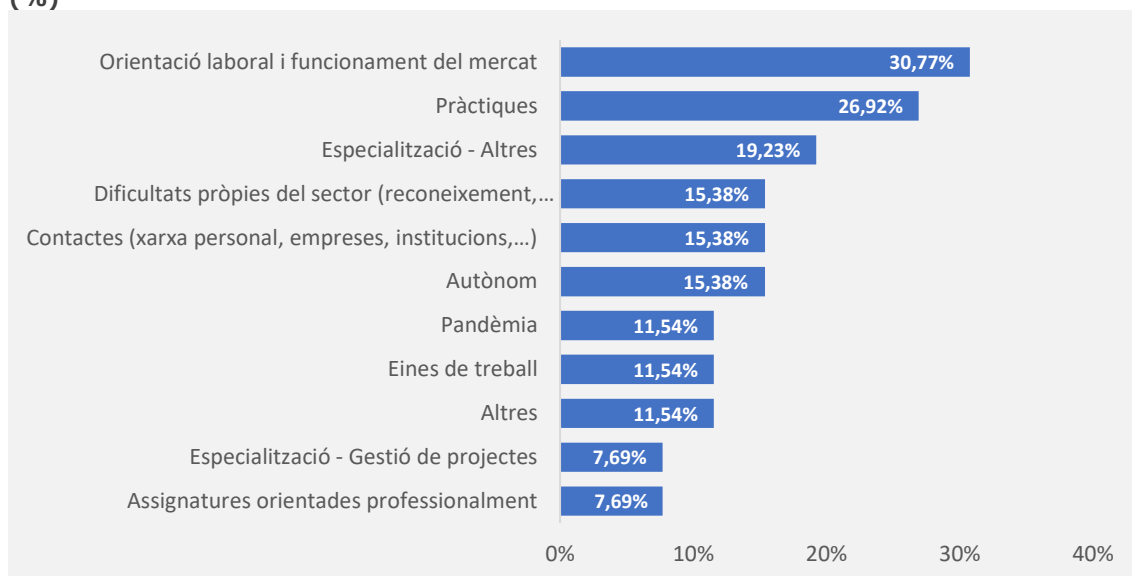
	<i>La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral</i>	<i>La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme</i>
0 - Molt en desacord	9,38%	9,38%
1	9,38%	4,69%
2	20,31%	14,06%
3	28,13%	26,56%
4 - Molt d'acord	32,81%	45,31%

En relació al MUTAV, es recullen 26 comentaris que donen lloc a un total de 45 idees agrupades en les 11 etiquetes del Gràfic 38:

- La més recurrent és la relativa a millorar la orientació laboral i l'explicació del funcionament del mercat, amb un 30,77% del total. En segon lloc es situa la qüestió de les pràctiques i la seva importància, amb un 26,92%. Aquestes són les dues més destacables.

- Les segueixen la necessitat d'especialització amb un 19,23% i, amb un 15,38%, apareixen: les dificultats pròpies del sector, la importància de generar contactes durant la carrera i la qüestió d'ensenyar aspectes relacionats amb el règim de treball autònom.

Gràfic 38. Etiquetes que identifiquen el sentit general dels comentaris de valoració del MUTAV (%)



Base: Número de comentaris realitzats al MUTAV
 Nota: els percentatges sumen més de 100% perquè la base del càlcul és el total de comentaris, però cada comentari pot apuntar més d'una qüestió

La resta d'etiquetes són més residuals, i apunten qüestions relatives a les conseqüències de la pandèmia, a la importància d'ensenyar eines de treball o d'orientar les assignatures en concepte de mercat de treball, ressenyant el que es trobaran a nivell professional.

5.5.3. MUTTT

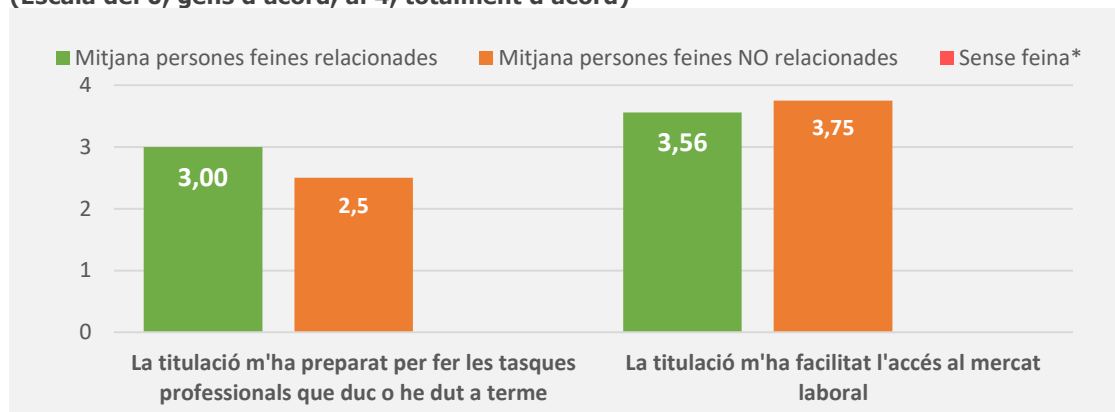
En el cas del MUTTT les valoracions dels estudis són molt positives, molt pròximes a la puntuació màxima de 4, tant en el cas de preparació per a les tasques professionals que s'han de dur a terme com de la facilitació de la inserció laboral.

M'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	3,45
M'ha facilitat l'accés al mercat laboral.	3,5

Fins i tot les persones que no tenen feines relacionades realitzen valoracions positives de la formació rebuda. En el cas de la facilitació de la inserció laboral fins i

tot aquelles que manifesten no tenir feines relacionades fan una valoració fins i tot lleugerament més positiva que els que sí les tenen.

Gràfic 39. Mitjana del grau d'acord de persones del MUTTT amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones de la mostra del MUTTT
*No hi ha persones que no treballin

La pràctica majoria de les persones se situa, així, en les valoracions positives. De fet, es concentren específicament en les màximes valoracions positives.

Taula 4. Valoració dels estudis de MUTTT a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	<i>La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral</i>	<i>La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme</i>
0 - Molt en desacord	0,00%	0,00%
1	5,00%	5,00%
2	10,00%	0,00%
3	15,00%	40,00%
4 - Molt d'acord	70,00%	55,00%

En l'apartat de comentaris oberts, en el cas del MUTTT es recullen 4 comentaris que expressen un total de 7 idees:

- 2 sobre la necessitat de millorar la orientació laboral i el coneixement del funcionament del mercat
- 2 sobre la necessitat de major especialització
- 1 sobre les dificultats pròpies del sector (reconeixement, precarietat...)
- 1 sobre ensenyar més qüestions relatives al règim de treball autònom
- 1 sobre l'organització docent i la tasca del professorat

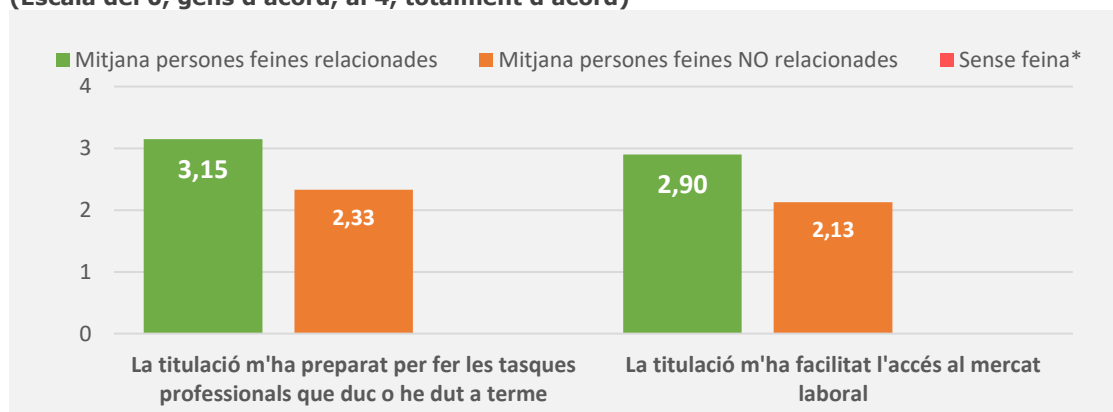
5.5.4. MUTEI

En el cas del MUTEI, de nou les valoracions més positives són en relació a les tasques professionals, per a les quals se senten preparats majoritàriament. Tant en aquest cas com en l'ítem de facilitació de l'accés al mercat laboral, les puntuacions se situen molt per sobre del punt mig (2).

M'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	2,83
M'ha facilitat l'accés al mercat laboral.	2,56

De nou, destaca que fins i tot entre aquelles persones amb feines no relacionades hi ha una valoració mínimament positiva, just per sobre del punt mig (2).

Gràfic 40. Mitjana del grau d'acord de persones del MUTEI amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones de la mostra del MUTEI

*No es calcula cap indicador ja que únicament una persona de la mostra es troba sense feina

Un 66,67% del total valora positivament com la titulació l'ha preparat per les tasques professionals a desenvolupar, i un 55,55% valora positivament el seu efecte en la inserció laboral.

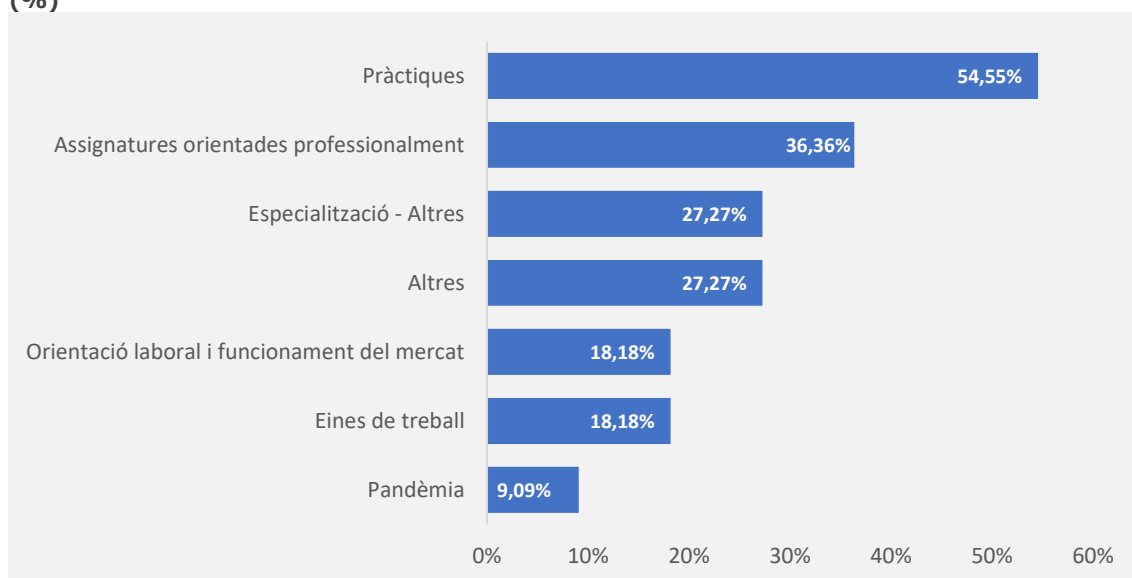
Taula 2. Valoració dels estudis de MUTEI a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral	La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme
0 - Molt en desacord	5,56%	2,78%
1	11,11%	8,33%
2	27,78%	22,22%
3	33,33%	36,11%
4 - Molt d'acord	22,22%	30,56%

En relació al MUTTT, s'han realitzat un total d'11 comentaris que expressen 21 idees diferents. Agrupades segons les etiquetes establertes també per la resta de titulacions:

- Apuntar la importància de les pràctiques se situa en primera posició (54,55%).
- En segona posició es situar, de forma similar, la idea d'orientar les assignatures de forma més professional, de la manera en que passaria al mercat de treball (36,36%).
- Amb un 27,27% hi apareix la idea de l'especialització i la seva importància (també la categoria "Altres" assoleix aquest percentatge, amb comentaris específics difícilment agrupables).
- La necessitat de comptar amb orientació laboral sobre el funcionament del mercat, així com la importància d'estudiar eines de treball, apareixen amb un 18,18% i, finalment, es referencia la situació provocada de la pandèmia com un element de dificultat (9,09%).

Gràfic 41. Etiquetes que identifiquen el sentit general dels comentaris de valoració del MUTEI (%)



Base: Número de comentaris realitzats al MUTEI
Nota: els percentatges sumen més de 100% perquè la base del càlcul és el total de comentaris, però cada comentari pot apuntar més d'una qüestió

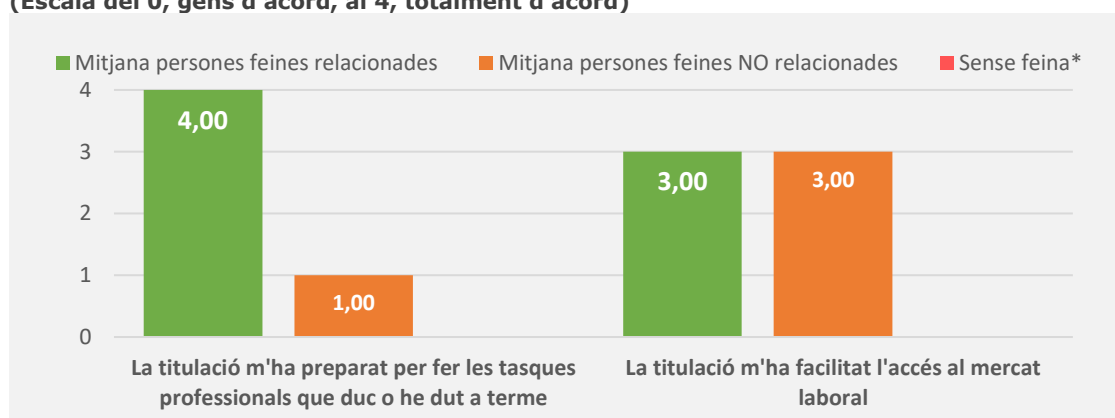
5.5.5. MUIC

El MUIC rep també unes valoracions molt positives, molt per sobre del punt mig (2), tant en un ítem com en l'altre.

M'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	3,5
M'ha facilitat l'accés al mercat laboral.	3

De fet, diferenciant les persones amb feines relacionades i no relacionades, es detecta que en el cas de la facilitació de l'accés al mercat laboral les valoracions són positives de forma transversal. En el cas de les tasques professionals, però, només els que tenen feines relacionades en fan una valoració positiva. En aquest sentit, però, destaca que fan la valoració positiva màxima.

Gràfic 42. Mitjana del grau d'acord de persones del MUIC amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones de la mostra del MUIC
*No hi ha persones sense feina

Considerant el global, així, la majoria valoren amb la màxima puntuació la preparació que la titulació els ha donat a nivell professional, i un 66,67% realitza valoracions positives del millor posicionament de cara a la inserció laboral.

Taula 5. Valoració dels estudis de MUIC a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	<i>La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral</i>	<i>La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme</i>
0 – Molt en desacord	0,00%	0,00%
1	16,67%	16,67%
2	16,67%	0,00%
3	16,67%	0,00%
4 - Molt d'acord	50,00%	83,33%

En el cas del comentaris oberts, en aquest cas es detecten només 5 comentaris (d'una mostra de 6). En 3 casos s'apunten idees relatives a la importància de

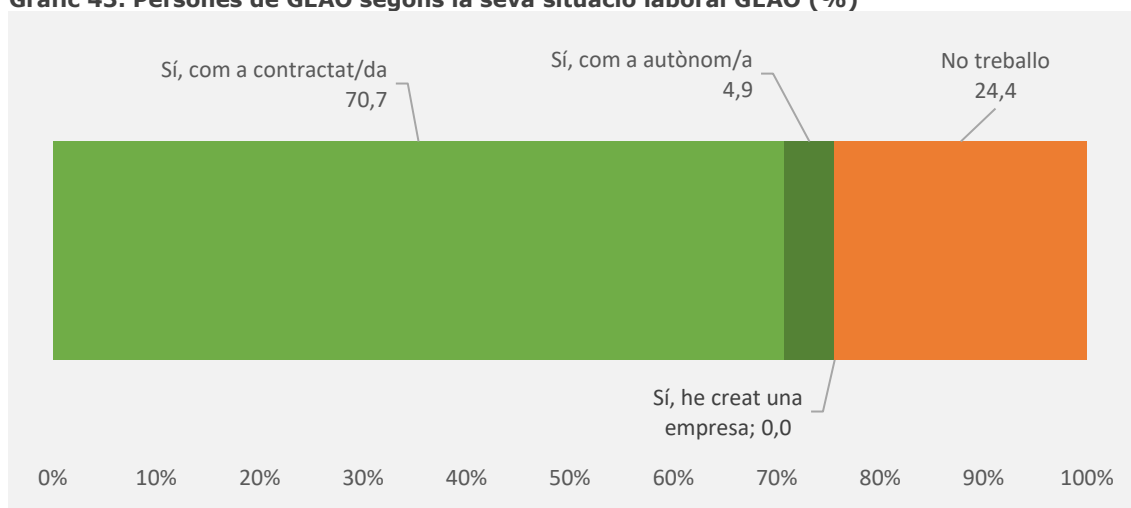
l'especialització, en 2 casos a la importància de rebre orientació laboral i explicacions sobre el funcionament del mercat, en un cas sobre la necessitat d'ensenyar qüestions relatives al treball en règim autònom i en un altre cas s'apunten les dificultats pròpies del sector.

6. Resultats d'EAO

6.1. Situació laboral

Pel costat del GEAO, la situació és molt similar al GTI: una gran presència de persones egressades els cursos 2018/2019 i 2019/2020 treballant per a tercers (70,7%), un percentatge petit d'autònoms (4,9%) i un quart de la mostra que es troba sense feina (24,4%).

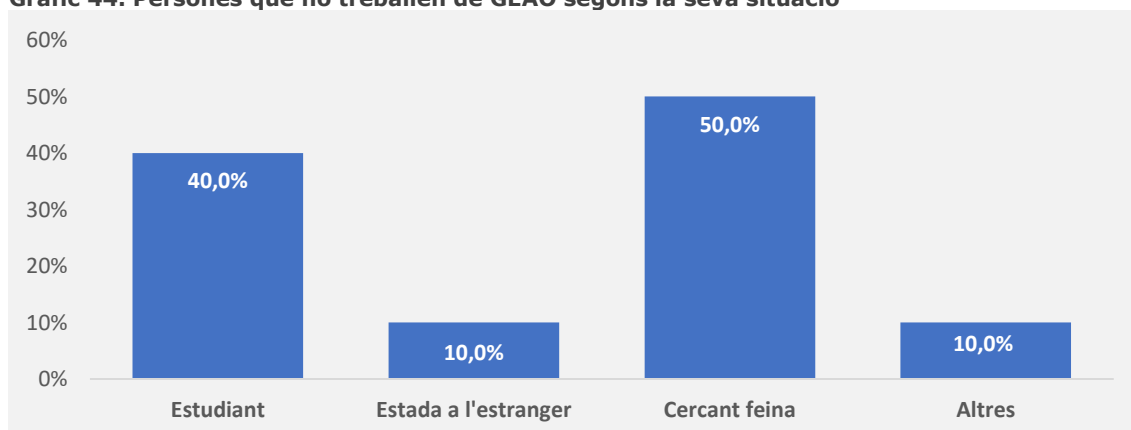
Gràfic 43. Persones de GEAO segons la seva situació laboral GEAO (%)



Base: Persones de la mostra de GEAO (41 persones)

Entre les persones que no treballen, un 50% es troba en situació de cerca de feina i un 40% continua estudiant. Un 10% es troba realitzant una estada a l'estranger.

Gràfic 44. Persones que no treballen de GEAO segons la seva situació



Base: Persones de la mostra de GEAO que no treballen (24,39%)

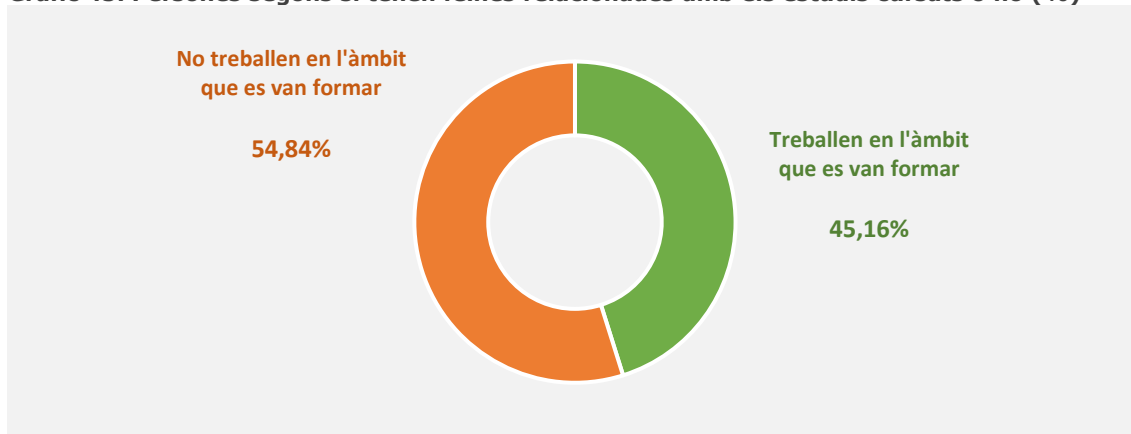
Nota: Els percentatges sumen més de 100 perquè algunes circumstàncies poden ser concurrents

Entre els que treballen, **la gran majoria ho fa des de Catalunya** (77,42%). La següent ubicació més estesa és la resta d'Espanya (16,13%) i, finalment, es detecten casos a Emirats Àrabs Units i a Xina.

6.2. Grau de relació entre la feina i els estudis

En el GEAO, entre les persones egresades dels cursos 2018/2019 i 2019/2020 que treballen, s'observa que una proporció lleugerament superior a la meitat (54,84%) ho fa en feines no relacionades amb l'àmbit pel qual es van formar. Així, els que sí treballen en feines relacionades representen un 45,16%¹.

Gràfic 45. Persones segons si tenen feines relacionades amb els estudis cursats o no (%)

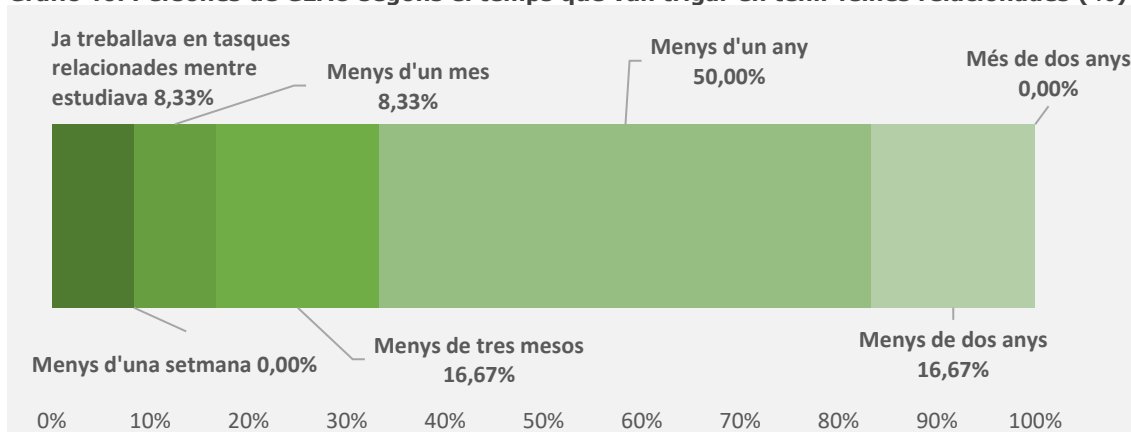


Base: Persones de la mostra de GEAO que treballen (75,6%)

6.3. Retard en la inserció laboral en feines relacionades

Entre les persones egresades els cursos 2018/2019 i 2019/2020 que treballen en feines relacionades, un 83,33% troba la feina en menys d'un any. Tot i això, el segment més important és el de persones que troben la feina entre tres mesos i un any després (50%). Només un 16,67% aconseguix la feina en més d'un any (però menys de dos). Un terç del total, per contra, troba feina en menys de tres mesos.

Gràfic 46. Persones de GEAO segons el temps que van trigar en tenir feines relacionades (%)



Base: Persones de la mostra del GEAO que treballen en feines relacionades amb l'àmbit en el que es van formar

¹ L'elevat percentatge de persones que no treballen o que treballen però no en àmbits relacionats, fa que la mostra de persones a analitzar sigui molt petita (14 persones que treballen en àmbits relacionats en total) i cal valorar els resultats tenint en compte que la presència de casos atípics pot esbiaixar els resultats més fàcilment

6.4. Perfil professional

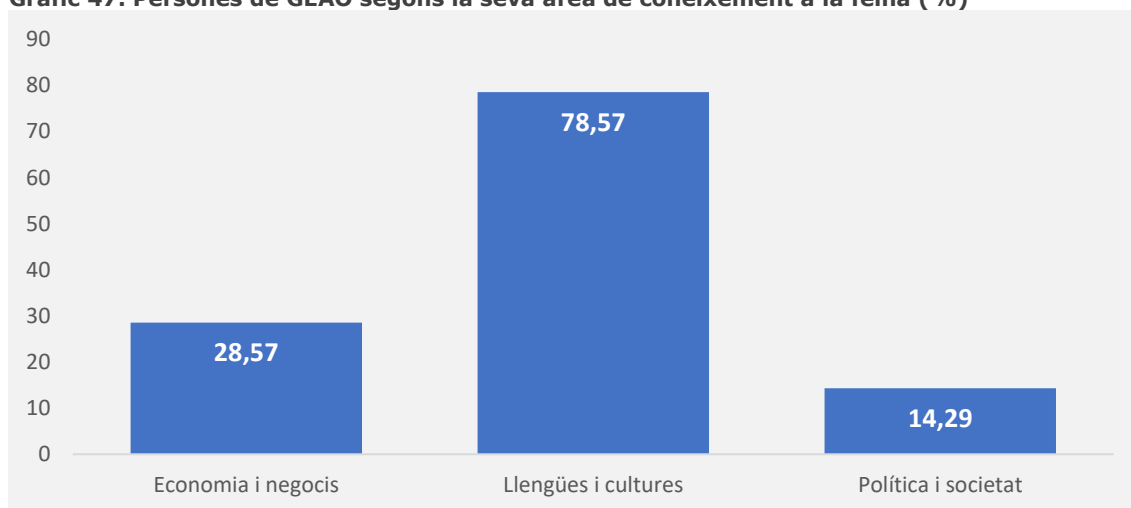
El perfil professional de les persones egressades del GEAO es dibuixa en 3 dimensions:

- ✓ L'àrea de coneixement
- ✓ Les tasques professionals
- ✓ El tipus d'empresa

6.4.1. Àrea de coneixement

L'àrea de coneixement en la que treballen les persones amb feines relacionades egressades del GEAO els cursos 2018/2019 i 2019/2020 és llengües i cultures (78,57%). Economia i negocis se situa en segona posició amb un 28,57%, i política i societat en la darrera posició amb un 14,29%.

Gràfic 47. Persones de GEAO segons la seva àrea de coneixement a la feina (%)

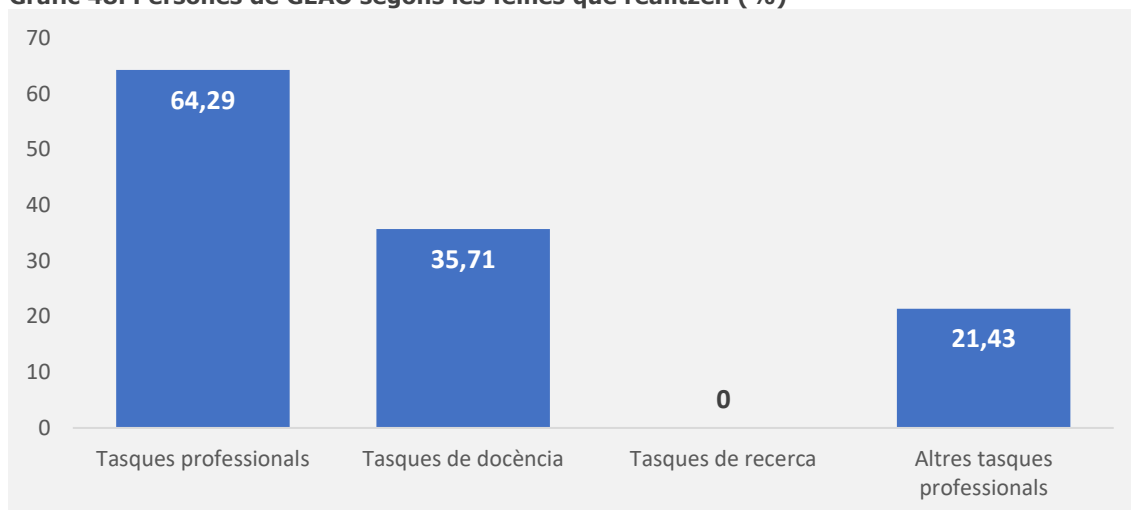


Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GEAO (29%)

6.4.2. Tasques professionals

Les tasques englobades dintre del que s'anomenen "tasques professionals" representa la categoria majoritària, seguida de les tasques de docència (35,71%) i "altres tasques professionals" (21,43%).

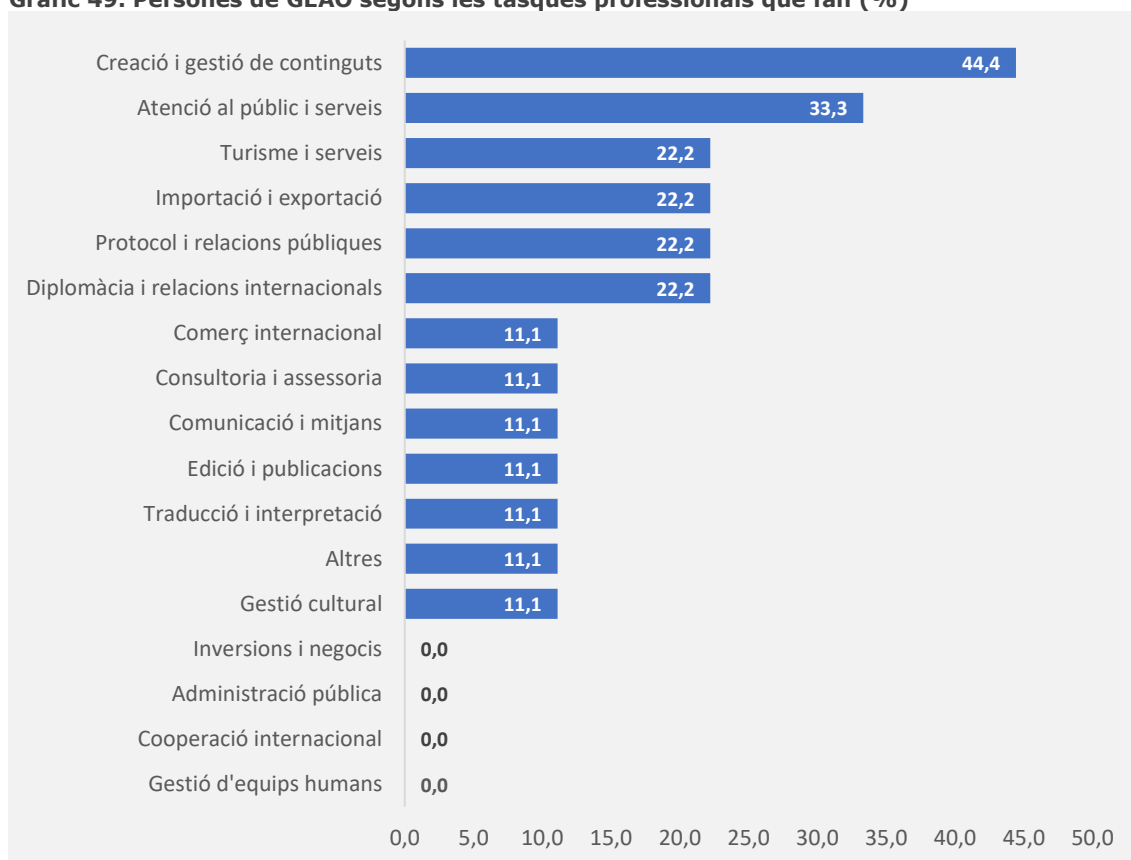
Gràfic 48. Persones de GEAO segons les feines que realitzen (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GEAO (29%)

El detall d'aquestes **tasques professionals** detecta que la majoria de persones egressades de GEAO els cursos 2018/2019 i 2019/2020 desenvolupen tasques vinculades a la creació i gestió de continguts i a l'atenció al públic i serveis. S'observa una gran dispersió de tasques possibles, sense cap que sobrepassi la meitat de la mostra.

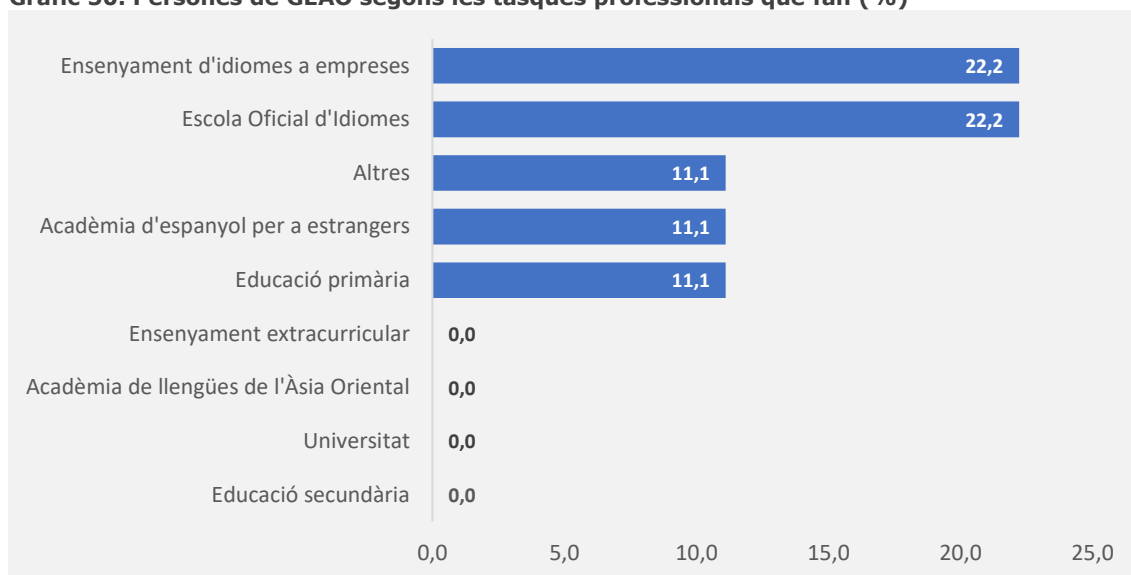
Gràfic 49. Persones de GEAO segons les tasques professionals que fan (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GEAO

Pel que fa al detall de la **docència**, l'ensenyament d'idiomes a empreses i a Escoles Oficials d'Idiomes sobresurten lleugerament per damunt de la resta.

Gràfic 50. Persones de GEAO segons les tasques professionals que fan (%)



Base: Persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GEAO

Finalment, en quant a tasques de recerca no s'hi ha detectat cap cas.

6.4.3. Tipus d'empresa

El següent gràfic mostra el detall del tipus d'empresa a la que es dediquen els egressats del GEAO els cursos 2018/2019 i 2019/2020. De les grans categories destaca "Empreses" (71,43%), seguida de Administració i institucions (28,57%) i Centres docents (28,57%). No es detecta, en sintonia amb els resultats anteriors, cap feina en centres de recerca; ni tampoc llocs de treball en concret que concentrin la majoria de persones.

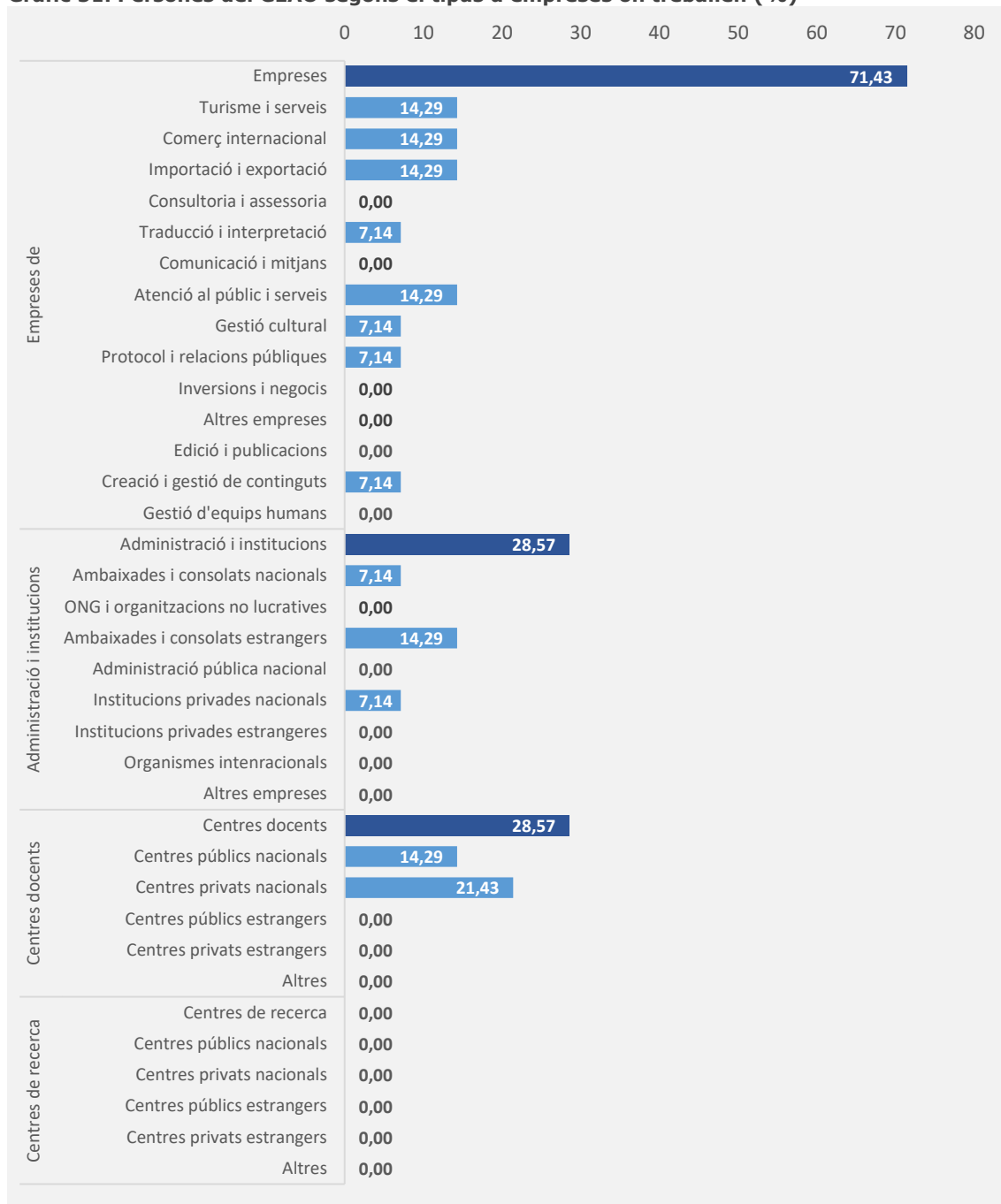
En conjunt, les empreses que destaquen lleugerament són, amb un 14,29%:

- ✓ Turisme i serveis
- ✓ Comerç internacional
- ✓ Importació i exportació
- ✓ Atenció al públic i serveis

Ambaixades i consolats nacionals (14,29%) són específicament els que destaquen lleugerament dintre la categoria d'administracions i institucions.

En relació a la docència, destaquen els centres nacionals tant públics com privats (14,29% i 21,43% respectivament).

Gràfic 51. Persones del GEAO segons el tipus d'empreses on treballen (%)



Base: persones que treballen en feines relacionades de la mostra de GEAO

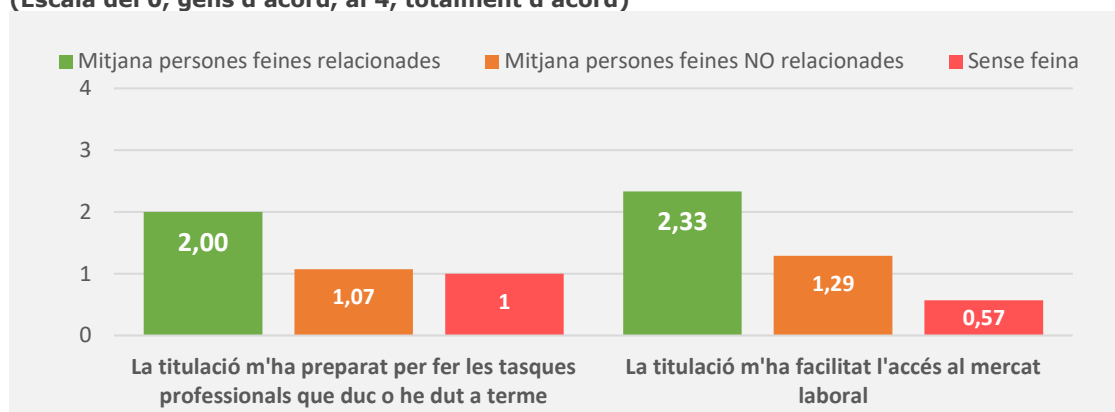
6.5. Valoració del estudis

La valoració dels estudis per part dels recent graduats els cursos 2018/2019 i 2019/2020 se situa, en conjunt, en posicions desfavorables. El resultat està en sintonia amb el fet que un 25% no treballa i, dels que ho fan, més de la meitat (55,84%) treballen en feines no relacionades amb l'àmbit en què s'han format.

M'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme.	1,39
M'ha facilitat l'accés al mercat laboral.	1,52

Tot i això, una mirada diferenciant les persones egressades segons la seva situació respecte el mercat laboral mostra, com és d'esperar, que la valoració d'aquelles persones egressades que ja han trobat una feina relacionada és millor, situant-se en un punt mig (2 sobre 4), o inclús per sobre en relació a la inserció laboral (2,33).

Gràfic 52. Mitjana del grau d'acord de les persones del GEAO amb diferents afirmacions de valoració dels estudis segons persones amb feines relacionades i sense feines relacionades (Escala del 0, gens d'acord, al 4, totalment d'acord)



Base: Persones que treballen de la mostra de GEAO

En conjunt, la majoria de persones se situen en valoracions desfavorables. Respecte la inserció laboral, aquestes posicions desfavorables sumen un 51,51% i, respecte les tasques professionals, un 64,3%.

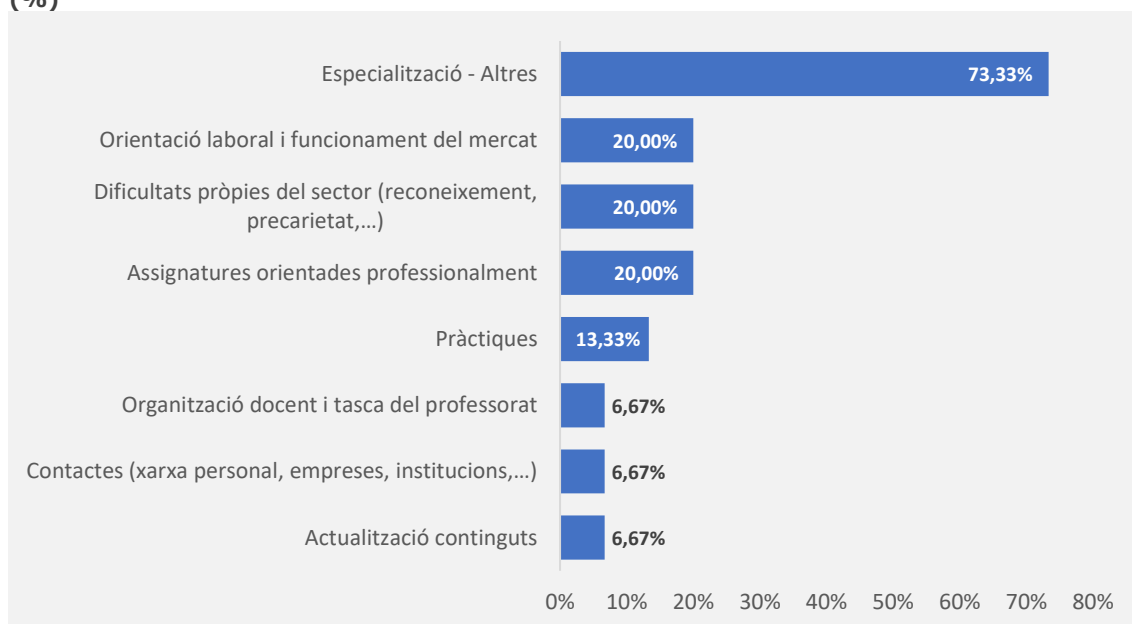
Taula 2. Valoració dels estudis de GEAO a partir de la facilitació de l'accés al mercat laboral i de la preparació professional (%)

	La titulació m'ha facilitat l'accés al mercat laboral	La titulació m'ha preparat per fer les tasques professionals que duc o he dut a terme
0 – Molt en desacord	33,33%	27,27%
1	18,18%	36,36%
2	18,18%	12,12%
3	24,24%	18,18%
4 - Molt d'acord	6,06%	6,06%

Les respostes obertes en el cas del GEAO sumen fins a 15 comentaris que expressen un total de 25 idees, que es poden agrupar de la següent forma:

- La majoria d'ells es refereixen d'alguna forma a la necessitat d'una major especialització (73,3%).
- Seguidament, destaquen qüestions relatives a oferir orientació laboral i millorar el coneixement sobre el funcionament el mercat, la necessitat de dotar les assignatures d'una mirada professional (ressenyant el que passa al mercat de treball) i les dificultats pròpies del seu àmbit d'estudi.

Gràfic 53. Etiquetes que identifiquen el sentit general dels comentaris de valoració de GEAO (%)



Base: Persones de la mostra de GEAO
Nota: els percentatges sumen més de 100% perquè la base del càlcul és el total de comentaris, però cada comentari pot apuntar més d'una qüestió

Resum i comparativa dels principals indicadors per a cada titulació

	Titulació					
	GTI	MUTAV	MUTTT	MUTEI	MUIC	GEAO
% ocupats	71,6	95,4	100	97,2	100	75,6
% contractats	68,9	60,6	75	83,3	0	70,7
% autònoms	2,7	34,9	25	13,9	100	4,9
% feina relacionada	42,3	74,6	80,0	57,1	83,3	45,2
% feina relacionada en menys de 3 mesos	40,1	59,6	87,5	70	80	33,3
% lloc de treball a l'estranger	9,6	14,5	5	65,7	0	6,5
Tasques professionals principals	1. Traducció directa 2. Control qualitat lingüística 3. Revisió o correcció 4. Docència	1. Traducció audiovisual 2. Traducció directa 3. Revisió o correcció 4. Localització	1. Gestió de projectes 2. Localització 3. Traducció directa 4. Control de la qualitat lingüística 5. Postedició 6. Revisió o correcció	1. Traducció directa 2. Traducció inversa 3. Gestió de projectes 4. Docència 5. Interpretació	1. Interpretació 2. Traducció directa 3. Revisió o correcció 4. Docència	1. Creació i gestió de continguts 2. Atenció al públic i serveis
Ocupador principal	1. Agència/Empresa de traducció 2. Empreses d'altres àmbits	1. Agència/Empresa de traducció 2. Estudis de doblatge/subtitulació	1. Agència/Empresa de traducció	1. Agència/Empresa de traducció 2. Empreses d'altres àmbits 3. Editorials	1. Agència/Empresa de traducció 2. Administració pública/Institucions internacionals	1. Empreses
Mitjana valoració estudis per tasques professionals* i accés al mercat**	2,14* 2,17**	2,94* 2,66**	3,45* 3,5**	2,83* 2,56**	3,4* 3,0**	1,39* 1,52**
% D'acord o Molt d'acord en bona valoració en clau de tasques professionals* i d'accés al mercat**	39,7* 34,8**	71,87* 60,9**	95* 85,0**	66,67* 55,6**	83,3* 66,7**	*24,4 30,3**
Etiqueta principal de valoració (de les respostes obertes)	1. Orientació laboral i funcionament del mercat 2. Eines de treball 3. Assignatures orientades professionalment	1. Orientació laboral i funcionament del mercat 2. Pràctiques 3. Especialització	1. Orientació laboral i funcionament del mercat 2. Especialització	1. Pràctiques 2. Assignatures orientades professionalment	1. Especialització 2. Orientació laboral i funcionament del mercat	1. Especialització

